

3 / 2013

Juni | Juin | Giugno



Generalversammlung und Nutrition 2013
Assemblée générale et Nutrition 2013
Assemblea generale e Nutrition 2013

Amika®

Die neue enterale Ernährungspumpe
La nouvelle pompe de nutrition entérale



- ✓ Sicher
- ✓ Selbsterklärend
- ✓ Komfortabel

- ✓ Sûre
- ✓ Instinctive
- ✓ Confortable

Gerne informieren wir Sie
über AMIKA®.

Wir freuen uns auf Ihre
Kontaktaufnahme.

*C'est volontiers que nous
informons sur la pompe AMIKA®.
Nous nous réjouissons de votre
prise de contact.*



**FRESENIUS
KABI**

caring for life

InfoLine 0800 800 877
InfoMail@fresenius-kabi.com

Fresenius Kabi (Schweiz) AG
Aawasserstrasse 2
6370 Oberdorf
Telefon 041 619 50 50
Telefax 041 619 50 80
www.fresenius.ch



SVDE ASDD

**Liebes Mitglied,
herzlichen Dank für Ihre Teilnahme an
der EFQM-Qualitätserhebung 2013.
Kommission für Berufsqualität und Ethik**

**Cher et chère membre,
merci de votre participation
à l'enquête de qualité EFQM 2013.**

**Commission pour la qualité professionnelle
et l'éthique**

**Gentile membro,
grazie di aver partecipato all'indagine
qualitativa EFQM 2013.**

Commissione di qualità professionale ed etica

Mini Nutritional Assessment MNA®

**NEU
NOUVEAU**

✓ Identifizierung von Mangelernährung bei
älteren Menschen jetzt nur mit 6 Fragen.

Evaluation des risques de dénutrition
chez les personnes âgées maintenant
en 6 questions seulement.

✓ Verfügbar unter / Disponibile sur:
www.medical-nutrition.ch

Nestlé Suisse SA, HealthCare Nutrition
Entre-Deux-Villes, 1800 Vevey
Infoline: **0848 000 303**
Info@medical-nutrition.ch
www.medical-nutrition.ch

NestléHealthScience

DEUTSCHSCHWEIZ

Editorial	2
Generalversammlung 2013	4
Nutrition 2013	16
Aktuelles	25
Weiterbildung	38

SUISSE ROMANDE

Editorial	2
Assemblée générale 2013	6
Nutrition 2013	18
Actualité	27
Formation continue	38

SVIZZERA ITALIANA

Editoriale	2
Assemblea generale 2013	7
Nutrition 2013	20
Attualità	28
Formazione continua	38

Impressum

**Offizielles Organ des SVDE / Organe officiel de l'ASDD /
Organo ufficiale dell'ASDD**

Herausgeber / Editeurs responsables / Editore responsabile
SVDE ASDD
Schweizerischer Verband dipl. Ernährungsberater/innen HF/FH
Association Suisse des Diététiciens-ne-s diplômé-e-s ES/HES
Associazione Svizzera Dietiste-i diplomate-i SSS/SUP
Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
Tel. +41 (0)31 313 88 70, Fax +41 (0)31 313 88 99
service@svde-asdd.ch, www.svde-asdd.ch

Redaktion / Rédaction / Redazione
SVDE ASDD, Manuela Begert, Altenbergstrasse 29,
Postfach 686, 3000 Bern 8, redaction@svde-asdd.ch

**Stellenanzeiger + Inserate / Service d'emploi +
Annonces / Offerte d'impiego + Annunci**
SVDE ASDD, Sekretariat, Altenbergstrasse 29, Postfach 686,
3000 Bern 8

Abonnement / Abonnement / Abbonamento
Fr. 72.- / J., für SVDE-Mitglieder kostenlos, Ausland Fr. 85.- / J.
Fr. 72.- / an, gratuit pour les membres ASDD,
Etranger Fr. 85.- / an.
Fr. 72.- / anno, gratis per i soci ASDD, Estero Fr. 85.- / anno

Auflage / Tirage / Tiratura: 1150

Themen / Sujets / Temi

- 1/13: Behinderte Menschen und Ernährung /
L'alimentation des personnes atteintes d'un
handicap / I disabili e l'alimentazione
- 2/13: Bewegung und Ernährung / Exercice physique et
alimentation / Moto e alimentazione
- 3/13: Generalversammlung und Nutrition 2013
Assemblée générale et Nutrition 2013
Assemblea generale e Nutrition 2013
- 4/13: Ernährungsbedürfnisse ab 40 im Wandel /
L'évolution des besoins alimentaires à partir de la
quarantaine / La trasformazione delle esigenze
alimentari dopo i 40 anni
- 5/13: Nutripoint – neues elektronisches Handbuch /
Le nouveau manuel électronique Nutripoint /
Nutripoint – Nuovo manuale elettronico
- 6/13: Personalisierte Ernährung /
La nutrition personnalisée /
Alimentazione personalizzata

Druck / Impression / Stampa
Multicolor Print AG, Baar

**Redaktions- und Inserateschluss / délais des insertions et
de rédaction / Termine d'insertion et di redazione:**
4/13: 12. Juli 2013, le 12 juillet 2013, il 12 luglio 2013

**Tariffdokumentation / Documentation tarifaire /
Documentazione delle tariffe**
www.svde-asdd.ch

Geschäftsstelle / Secrétariat / Segretariato
SVDE ASDD
Schweizerischer Verband dipl. Ernährungsberater/innen HF/FH
Association Suisse des Diététiciens-ne-s diplômé-e-s ES/HES
Associazione Svizzera Dietiste-i diplomate-i SSS/SUP
Altenbergstrasse 29, Postfach 686, 3000 Bern 8
Tel. +41 (0)31 313 88 70, Fax +41 (0)31 313 88 99
service@svde-asdd.ch, www.svde-asdd.ch

Präsidentin / Présidente / Presidente
Gabi Fontana, Deinikerstrasse 6a, 6340 Baar
gabi.fontana@svde-asdd.ch

Vizepräsident/in / Vice-présidentes / Vice presidenti
Raphael Reinert, Résidence de la Côte 60, 1110 Morges,
raphael.reinert@svde-asdd.ch
Barbara Richli, Alla Villa, 6746 Lavorgo,
barbara.richli@svde-asdd.ch

Vorstand / Comité / Comitato direttivo
Bildung / Formation / Formazione:
Raphael Reinert, Résidence de la Côte 60, 1110 Morges,
raphael.reinert@svde-asdd.ch
Adrian Müller, Bahnhofstrasse 19, 3800 Interlaken
adrian.mueller@svde-asdd.ch

Kommunikation / communication / comunicazione:
Barbara Richli, Alla Villa, 6746 Lavorgo
barbara.richli@svde-asdd.ch

Tarif / tarif / tariffa:
Annemarie Gluch-Bosshard,
Rychenbergstrasse 272, 8404 Winterthur
annemarie.gluch@svde-asdd.ch

Serviceleistungen / Services / Servizio:
Brigitte Christen-Hess,
Gerberstrasse 5, 6004 Luzern,
brigitte.christen@svde-asdd.ch

**Berufsqualität und Ethik / Qualité professionnelle et
éthique / Qualità professionale ed etica:**
Florine Riesen, Grand-Rue 174, 2720 Tramelan
florine.riesen@svde-asdd.ch

Titelbild: Nutrition 2013 (Fotos: Manuela Begert)



ClimatePartner®
ClimatePartner
Druck | ID: 11620-1305-1006



Manuela Begert
Redaktion / Rédaction / Redazione SVDE ASDD Info

Liebe Leserin, lieber Leser

Letztes Jahr hat Beatrice Conrad Frey ihren Austritt als Verbandspräsidentin bekannt gegeben. An der diesjährigen Generalversammlung wurde als Nachfolgerin und neue Präsidentin des SVDE die langjährige Vizepräsidentin Gabi Fontana gewählt. An der Generalversammlung wurde Adrian Müller neu in den Vorstand gewählt und erhöht dabei die Männerquote im Vorstand des SVDE.

Auch im Hintergrund des SVDE ASDD Info hat der Frühling personelle Veränderungen mit sich gebracht. Gerne stelle ich mich hiermit als Nachfolgerin von Rosmarie Borle vor, die in den letzten drei Jahren für die Redaktionsleitung verantwortlich war (DANKE Rosmarie!).

Ich freue mich sehr auf meine Arbeit bei der Redaktion des SVDE ASDD Info. Ihre Rückmeldungen und Anregungen nehme ich gerne unter redaction@svde-asdd.ch entgegen.

Die Juniausgabe des SVDE ASDD Info blickt nicht nur auf die Generalversammlung der SVDE zurück, sondern setzt auch einen Schwerpunkt auf die im Juni durchgeführte Nutrition 2013. Mit Mitorganisatorin, Vorstandsmitglied Barbara Richli, schauen wir gemeinsam hinter die Kulissen der Tagung in Zürich. Das Referat der SV-Group an den Nutrition 2013 hat uns zudem zum Thema «Nachhaltigkeit» inspiriert.

Ich wünsche Ihnen viel Spass beim Lesen des SVDE ASDD Info 3/2013 und hoffe, Sie können die schönen Sommertage genießen!

Manuela Begert

Chères lectrices, chers lecteurs,

Beatrice Conrad Frey nous a annoncé sa démission de la présidence de l'association l'année passée. Lors de l'assemblée générale de cette année, Gabi Fontana, vice-présidente depuis de nombreuses années, a été élue pour lui succéder et est donc la nouvelle présidente de l'ASDD.

Lors de l'assemblée générale, Adrian Müller a été élu au comité, ce qui augmente la proportion d'hommes au sein du comité de l'ASDD.

Du côté de SVDE ASDD Info aussi, le printemps s'est accompagné de quelques changements au niveau du personnel. J'ai le plaisir de me présenter en qualité de successeuse de Rosmarie Borle, qui a assumé la direction de la rédaction au cours de ces trois dernières années (MERCI Rosmarie!).

Je me réjouis beaucoup à l'idée de collaborer à la rédaction de SVDE ASDD Info. Je serai très heureuse de recevoir votre feedback et vos suggestions à cette adresse: redaction@svde-asdd.ch.

Le numéro de juin de SVDE ASDD Info jette un regard rétrospectif sur l'assemblée générale de l'ASDD et met aussi l'accent sur le congrès Nutrition, qui s'est tenu en juin 2013. En compagnie de Barbara Richli, co-organisatrice et membre du comité, nous jetons un regard dans les coulisses de cette manifestation qui a eu lieu à Zurich. L'exposé de SV-Group à l'occasion de Nutrition 2013 nous a en outre inspiré sur le thème de la durabilité.

Je vous souhaite une lecture plaisante du 3^e numéro 2013 de SVDE ASDD Info et j'espère que vous passerez un bel été!

Manuela Begert

Cara Lettrice, caro lettore

L'anno scorso Beatrice Conrad Frey ha annunciato le sue dimissioni dalla carica di presidentessa dell'associazione. Nel corso dell'assemblea generale di quest'anno, Gabi Fontana, vicepresidentessa di lunga data, è stata eletta nuova presidentessa dell'ASDD.

L'assemblea generale ha anche eletto Adrian Müller quale nuovo membro del comitato direttivo, aumentando così la quota maschile del comitato dell'ASDD.

Anche dietro le quinte di SVDE ASDD Info la primavera ha portato cambiamenti di personale. È con piacere che mi presento a voi, quale successore di Rosmarie Borle, che negli ultimi tre anni ha diretto la redazione di SVDE ASDD Info (GRAZIE MILLE, Rosmarie!).

Affronto la nuova funzione in seno alla redazione di SVDE ASDD Info con entusiasmo e sarò lieta di ricevere i vostri feedback e suggerimenti all'indirizzo e-mail redaction@svde-asdd.ch.

L'edizione di giugno di SVDE ASDD Info non è solo dedicata all'assemblea generale dell'ASDD, ma si concentra anche sul congresso Nutrition 2013 che ha avuto luogo in giugno. Con Barbara Richli, una delle organizzatrici e membro del comitato direttivo, diamo un'occhiata dietro le quinte del congresso di Zurigo. La relazione del SV-Group al Nutrition 2013, inoltre, è stata fonte di ispirazione sul tema della «sostenibilità».

Vi auguro una divertente e piacevole lettura di SVDE ASDD Info 3/2013 e spero che possiate approfittare delle belle giornate estive!

Manuela Begert



Ensure® Plus



Wenn der Geschmack überzeugt
Au-delà du goût

- **Grösste Aromenvielfalt:** Schokolade, Erdbeer, Kaffee, Vanille, Himbeer, Banane, Orange, Waldfrucht, Neutral, Pfirsich
- **Beste Akzeptanz¹:** hervorragende Kurz- wie auch Langzeitcompliance
- **La plus grande variété d'arômes :** chocolat, fraise, café, vanille, framboise, banane, orange, fruits de la forêt, neutre, pêche
- **Meilleure acceptation¹ :** excellente compliance à court terme comme à long terme

Referenz/Références :

1. Glencorse C et al. Study to improve understanding of sensory factors and taste and their impact on compliance with nutritional drinks (SUSTAIN, stage 2), Clin Nutr. 2010;5(Suppl. 2):84



Machen Sie Ihre
eigenen Erfahrungen!

Vérifiez par
vous-même !

Antwort-Talon / Coupon réponse

- ☐ Ich wünsche Unterlagen zu Ensure® Plus
Je désire recevoir la documentation
« Ensure® Plus »
- ☐ Bitte senden Sie mir Ensure® Plus Muster
Je souhaite recevoir des échantillons
« Ensure® Plus »

Institution

Name / Nom

Strasse / Rue

PLZ, Ort / NPA, Lieu

71. ordentliche Generalversammlung des SVDE ASDD

vom 19. April 2013 im Hotel Arte, Olten

Die Verbandspräsidentin Beatrice Conrad Frey begrüsst 63 stimmberechtigte Mitglieder an der Generalversammlung 2013. Alle statutarischen Geschäfte wurden genehmigt.

Dr. Karin Stuhlmann, Geschäftsführerin; Manuela Begert

Ethik-Kodex verabschiedet

An der Generalversammlung von 2011 wurde der Ethik-Kodex einstimmig und ohne Enthaltungen für zwei Jahre genehmigt (SVDE ASDD Info 3/2011 hat darüber berichtet). Nach Ablauf dieser zwei Jahre musste der Ethik-Kodex deshalb an der diesjährigen Generalversammlung neu behandelt werden.

Mit dem Einstiegsreferat «Zeitgeist Ethik – und die Berufsrolle der Ernährungsbera-

tung» führte Dr. Rouven Porz in die ethische Thematik ein.

Stefan Siegenthaler, Mitglied der Kommission Berufsqualität und Ethik, präsentierte die Arbeiten der Kommission der letzten Jahre und erläuterte die Geschichte der Professionsethik SVDE. Trotz verschiedenen Diskussionen sowie einigen Rückmeldungen empfahl Stefan Siegenthaler, den Ethik-Kodex erneut anzunehmen. Der Dialog zum ethischen Verständnis soll jedoch weitergehen. Stefan Siegenthaler freut

sich auf weitere Rückmeldungen und Anregungen zum Ethik-Kodex auf die E-Mail-Adresse ethik@svde-asdd.ch.

Aktivitätenprogramm 2013 angenommen

Aude Germanier interviewte die Vorstandsmitglieder zu ihrer Tätigkeit in den jeweiligen Kommissionen. Nach der Mittagspause hatten die Mitglieder im «Marktplatz» selber die Möglichkeit, die Vorstandsmitglieder detaillierter zu den einzelnen Ressorts zu befragen.

Die meistgestellten Fragen zu den Kommissionen werden in den nächsten Ausgaben des SVDE ASDD Info in einer vertiefenden Serie behandelt.



Für mehr Lebensqualität.

Bei Allergien und Intoleranzen: Die über 60 schmackhaften Produkte von Free From und Schär sind frei von Laktose, Gluten und anderen Allergenen. Erhältlich sind sie in allen grösseren Filialen oder unter www.coopathome.ch

Verpassen Sie nichts und nutzen Sie den Free From Newsletter: www.coop.ch/freefrom



Für Genuss ohne Beschwerden.



Für mich und dich.

Finanzen im Lot/Décharge erteilt

Der Vorstand freut sich, einen positiven Finanzabschluss präsentieren zu können.

Ergebnisrechnung 2012

Die Zahlen der Ergebnisrechnung sind wie folgt zu erklären:

- Mehr Einnahmen durch Inserate im SVDE ASDD Info
- Weniger Investitionen als budgetiert beim Kongress sowie Nutripoint
- Kostenbewusstes Arbeiten der Vorstandsmitglieder sowie der Geschäftsstelle

Bilanz 2012

Der Gewinn fliesst ins Organisationskapital, was aus folgenden Gründen positiv zu bewerten ist:

- Reserven für Innovation und Risiken
- Die Generalversammlung muss ihre Kosten während einem Jahr, in dem keine Nutridays stattfinden, selber tragen. Alle vier Jahre muss deshalb mit einem Defizit gerechnet werden.

Budget 2013

Das Budget 2013 baut auf dem Aktivitätenprogramm auf. Obschon ohne Nutridays mit einem Defizit gerechnet wird, soll in folgende Projekte investiert werden:

- Einladung für Austauschtag 2013 für alle GruppenleiterInnen der Fach-, Interessen- und Regionalgruppen
- Nutripoint: Übersetzungen und technische Verbesserungen
- Auswertung der gesetzlich vorgeschriebenen EFQM-Erhebung
- Weiterentwicklung der Homepage SVDE-ASDD
- Überarbeitung des Berufsordnungsreglements

Rücktritte und Wahlen 2013

Nach 12 Jahren als Verbandspräsidentin, gab Beatrice Conrad Frey an der letztjährigen Generalversammlung ihren Rücktritt bekannt. Sie erläuterte in einer Präsentation ihren persönlichen Werdegang als Ernährungsberaterin im Zusammenhang mit der Geschichte des SVDE. Im Namen des gesamten Vorstands bedankte sich Raphaël Reinert für ihre langjährige Tätigkeit und ihr grossartiges Engagement als Verbandspräsidentin.

DANKE an dieser Stelle nochmals herzlich, Beatrice Conrad Frey, für die Arbeit, die Zeit, die Leidenschaft, die du in all dieser Zeit in den SVDE gesteckt hast!

Wahl der Präsidentin

Gabi Fontana wird einstimmig zur neuen Verbandspräsidentin des SVDE gewählt. In ihrer Rede bedankte sie sich bei den Mitgliedern für die Wahl.

Vorstand

Brigitte Christen, Annemarie Gluch und Barbara Richli werden für weitere zwei Jahre wiedergewählt.

Adrian Müller wird als neues Vorstandsmitglied für zwei Jahre gewählt. Adrian Müller ist diplomierter Ernährungsberater HF und doziert am Studiengang «Ernährung und Diätetik» an der Berner Fachhochschule.

Berufsordnungskommission (BOK)

Die BOK ist zuständig für die Fälle von Verstössen gegen die Berufsordnung. Beatrice Conrad Frey, Maura Nessi und Sylvie Borloz werden gewählt.

Rekurskommission (RK)

Die RK ist zuständig für Rekurse gegen Entscheidungen der BOK.

Caroline Roulin Dumont, Zeida Carrara und Renward Hauser werden gewählt.

Verabschiedung und Verdankungen von Kommissionsmitgliedern

Folgende Rücktritte wurden bekannt gegeben:

- Berufsordnungskommission: Sandra Voland, Renata Gienal
- Steuerungsgruppe NCP: Gérard Bischof
- Tarifkommission: Gérard Bischof
- Kommission Berufsqualität & Ethik: Brigitte Singer, Karin Weiss
- Redaktionskommission: Anne Blancheteau
- Arbeitsgruppe Praxishandbuch/Nutripoint: Corinne Wegmann-Walker
- Arbeitsgruppe Profiline: Nicole Leonhard
- Kommission berufsorientierte Weiterbildung Deutschschweiz: Fabia Schneider
- Geschäftsstelle SVDE ASDD: Rosmarie Borle (Redaktion), Cordelia Nicklès (Buchhaltung)

Der Vorstand dankte allen für die Arbeit zugunsten des SVDE. Zudem wird die Arbeit der verschiedenen Mitglieder der Kommissionen, Projektgruppen, Arbeitsgruppen und vieler weiterer Personen verdankt, die sich weiterhin für den Verband und die Anliegen des Berufsstandes einsetzen.

Informationen

Die Nutridays finden vom 4.–5. April 2014 in Bern statt. Im Rahmen der Nutridays wird die nächste Generalversammlung des SVDE am 5. April 2014 stattfinden. Reservieren Sie sich bereits heute dieses Datum.



71^e assemblée générale ordinaire de l'ASDD

tenue le 19 avril 2013 à l'Hôtel Arte, Olten

Beatrice Conrad Frey, la présidente de l'association, a salué les 63 membres présents à l'assemblée générale 2013 et ayant le droit de vote. Tous les points statutaires de l'ordre du jour ont été acceptés.

Dr Karin Stuhlmann, directrice ASDD; Manuela Begert

Code d'éthique adopté

Lors de l'assemblée générale de 2011, le code d'éthique avait été accepté à l'unanimité et sans abstention pour la durée de deux ans (un article correspondant était paru dans le numéro 3/2011 de SVDE ASDD Info). Comme le délai de deux ans avait expiré, le code d'éthique devait être remis à l'ordre du jour de l'assemblée générale de cette année.

M. Rouven Porz, docteur en philosophie, a introduit au thème de l'éthique par un exposé d'entrée en matière intitulé «L'esprit actuel de l'éthique et le rôle professionnel de la diététique».

Stefan Siegenthaler, membre de la commission qualité professionnelle et éthique, a présenté les travaux réalisés par la commission au cours de ces dernières années et retracé l'histoire de l'éthique professionnelle au sein de l'ASDD. Malgré certains débats et quelques réactions de part et d'autre, Stefan Siegenthaler a recommandé d'accepter à nouveau le code d'éthique. Le dialogue sur la conception éthique doit toutefois se poursuivre. Stefan Siegenthaler se réjouit de recevoir de nouvelles réactions et suggestions en rapport avec le code d'éthique à l'adresse électronique suivante: ethik@svde-asdd.ch.

Programme d'activités 2013 accepté

Aude Germanier a interviewé les membres du comité sur leur activité au sein des commissions respectives. Après la pause de midi, les personnes présentes avaient la possibilité, sur la «place du marché», d'interroger elles-mêmes plus en détail les membres du comité sur les différents départements.

Les questions les plus fréquentes sur les commissions feront l'objet d'un traitement approfondi dans les prochains numéros de SVDE ASDD Info.

Finances remises d'aplomb/ Décharge donnée

Le comité est heureux de pouvoir présenter des comptes financiers positifs.

Compte de résultat 2012

Le commentaire suivant peut être apporté au sujet des chiffres du compte de résultat:

- recettes supplémentaires grâce aux annonces parues dans SVDE ASDD Info;
- investissements pour le congrès et dans Nutripoint inférieurs à ceux inscrits au budget;
- plus grande conscience des coûts dans le travail des membres du comité et du secrétariat.

Bilan 2012

Le bénéfice est affecté au capital de l'organisation, ce qui doit être évalué positivement pour les raisons suivantes:

- réserves pour l'innovation et les risques;
- l'assemblée générale doit supporter elle-même ses coûts durant un an lorsqu'il n'y a pas de Nutridays. Il faut donc tabler sur un déficit une fois tous les quatre ans.

Budget 2013

Le budget 2013 est basé sur le programme d'activités. Bien qu'il faille déjà s'attendre à un déficit à cause de l'absence des Nutridays, les projets suivants nécessiteront des investissements:

- invitation en 2013 de tous les responsables de groupes d'intérêt, de groupes professionnels et de groupes régionaux à une journée d'échanges;

- Nutripoint: traductions et améliorations techniques;
- analyse de l'enquête EFQM prescrite légalement;
- développement du site Internet de l'ASDD;
- remaniement du code de déontologie.

Démissions et élections 2013

Après avoir occupé la présidence de l'association pendant douze ans, Beatrice Conrad Frey avait annoncé sa démission lors de la dernière assemblée générale de l'ASDD. Elle a fait une présentation lors de laquelle elle a expliqué son parcours professionnel de diététicienne en le mettant en relation avec l'histoire de l'ASDD. Au nom de tout le comité, Raphaël Reinert l'a remerciée pour sa longue activité et son formidable engagement en tant que présidente de l'association.

Nous profitons de cette occasion pour remercier encore chaleureusement Beatrice Conrad Frey pour son travail, pour le temps qu'elle a consacré, et pour la passion avec laquelle elle s'est dévouée pour l'ASDD pendant tout ce temps!

Election de la présidente

Gabi Fontana a été élue présidente de l'ASDD à l'unanimité. Dans son discours, elle a remercié les membres de l'avoir élue.

Comité

Brigitte Christen, Annemarie Gluch et Barbara Richli ont été réélues pour deux nouvelles années.

Adrian Müller a été élu au comité pour un mandat de deux ans. Adrian Müller est diététicien diplômé ES et enseigne dans la filière «Nutrition et diététique» de la Haute école spécialisée bernoise.

Commission de déontologie

La commission de déontologie est responsable des cas de manquements contre le code de déontologie. Beatrice Conrad Frey, Maura Nessi et Sylvie Borloz en ont été élues membres.

Commission des recours

La commission des recours est responsable des recours contre les décisions de la commission de déontologie. Caroline Roulin Dumont, Zeida Carrara et Renward Hauser en ont été élu-e-s membres.

Départs de membres de commissions et remerciements

Les personnes suivantes ont quitté leur fonction:

- commission de déontologie: Sandra Voland, Renata Gienal
- groupe de pilotage PSN: Gérard Bischof
- commission spécialisée Tarifs: Gérard Bischof

- commission qualité professionnelle et éthique: Brigitte Singer, Karin Weiss
- commission de rédaction: Anne Blancheteau
- groupe de travail Manuel pratique / Nutripoint: Corinne Wegmann-Walker
- groupe de travail Profiline: Nicole Leonhard
- commission formation continue à des fins professionnelles Suisse alémanique: Fabia Schneider
- secrétariat de l'ASDD: Rosmarie Borle (rédaction), Cordelia Nicklès (comptabilité)

Le comité les a toutes et tous remercié pour leur travail pour le compte de l'ASDD. De plus, les différents membres des com-

missions et des groupes de travail ont été remercié-e-s pour leur engagement, ainsi que les nombreuses autres personnes qui continuent à se mobiliser pour l'association et les préoccupations de la profession.

Informations

Les Nutridays se dérouleront à Berne les 4 et 5 avril 2014. La prochaine assemblée générale de l'ASDD se tiendra le 5 avril 2014 dans le cadre des Nutridays. Veuillez d'ores et déjà réserver cette date.

71ª assemblea generale ordinaria della SVDE ASDD

19 aprile 2013 – Hotel Arte, Olten

La presidentessa dell'associazione, Beatrice Conrad Frey, ha accolto all'assemblea generale 2013 63 membri aventi diritto di voto. Tutte le trattande statutarie sono state approvate.

Dr. Karin Stuhlmann, direttrice ASDD; Manuela Begert

Codice etico approvato

Nel corso dell'assemblea generale del 2011 il codice etico era stato approvato all'unanimità, senza astensioni e per una durata di due anni (l'edizione SVDE ASDD Info 3/2011 ne aveva parlato). Trascorsi i due anni, il codice etico doveva dunque essere nuovamente trattato nell'ambito dell'assemblea generale di quest'anno.



Con la relazione introduttiva «Un etica in linea con i tempi e il ruolo professionale del dietista» il Dr. Rouven Porz ha introdotto la tematica etica.

Stefan Siegenthaler, membro della commissione qualità professionale ed etica, ha presentato i lavori portati avanti negli ultimi anni dalla commissione e illustrato la storia dell'etica professionale in seno all'ASDD. Nonostante diverse discussioni ed alcuni feedback, Stefan Siegenthaler ha raccomandato di approvare nuovamente il codice etico. Il dialogo sulla comprensione etica deve comunque continuare. Stefan Siegenthaler è ben lieto di ricevere ulteriori feedback e suggerimenti sul codice etico all'indirizzo e-mail ethik@svde-asdd.ch.

Programma delle attività 2013 approvato

Aude Germanier ha intervistato i membri del comitato direttivo sulla loro attività in

seno alle rispettive commissioni. Dopo la pausa pranzo, sulla «piazza del mercato», i membri dell'ASDD hanno personalmente potuto interrogare i membri del comitato direttivo, ponendo domande più dettagliate sulle differenti sezioni.

Le domande più frequenti sulle commissioni saranno trattate nelle prossime edizioni di SVDE ASDD Info, nell'ambito di una serie di approfondimento.

Finanze a posto/concesso il discarico

Il comitato direttivo è lieto di presentare un bilancio finanziario in positivo.

Conto economico 2012

Le cifre del conto economico si spiegano così:

- maggiori proventi dalle inserzioni su SVDE ASDD Info;
- minori investimenti rispetto a quanto preventivato per il congresso e per Nutripoint;
- maggiore attenzione alle spese da parte dei membri del comitato direttivo e del segretariato.

Bilancio 2012

L'attivo affluisce nel capitale organizzativo, fatto da considerarsi positivo per le seguenti ragioni:

- costituisce una riserva per innovazioni e rischi;
- nell'anno in cui non hanno luogo i Nutridays, l'assemblea generale deve sostenere da sé le proprie spese. Ogni quattro anni si deve quindi prevedere un deficit.

Budget 2013

Il budget 2013 si basa sul programma delle attività. Nonostante, senza Nutridays, si preveda un deficit, si investirà nei seguenti progetti:

- invito alla giornata di scambio 2013 per tutte e tutti i capogruppo dei gruppi di lavoro, di interesse e regionali;
- Nutripoint: traduzioni e migliorie tecniche;
- valutazione dell'indagine EFQM prescritta dalla legge;
- ulteriore sviluppo della homepage SVDE-ASDD;
- rielaborazione del regolamento di deontologia professionale.

Dimissioni ed elezioni 2013

Dopo 12 anni alla presidenza dell'associazione, nel corso dell'assemblea generale dell'anno scorso Beatrice Conrad Frey ha annunciato le sue dimissioni dalla carica. In una presentazione ha illustrato la sua carriera personale quale dietista in parallelo alla storia dell'ASDD. A nome di tutto il comitato direttivo, Raphaël Reinert l'ha

ringraziata per il pluriennale lavoro e l'eccezionale impegno come presidentessa dell'associazione.

Beatrice Conrad Frey, anche in questa sede ti diciamo un GRAZIE di cuore per il lavoro, il tempo e la passione che per tutto questo tempo hai dedicato all'ASDD!

Elezione della presidentessa

Gabi Fontana è stata eletta all'unanimità alla presidenza dell'ASDD. Nel suo discorso ha ringraziato i membri per l'elezione.

Comitato direttivo

Brigitte Christen, Annemarie Gluch e Barbara Richli sono state rielette per altri due anni. Adrian Müller è stato eletto nuovo membro del consiglio direttivo per due anni. Adrian Müller è dietista diplomato SSS e insegna alla Scuola universitaria professionale di Berna nel corso di studi «Nutrizione e dietetica».

Commissione di deontologia professionale

La commissione di deontologia professionale si occupa dei casi di infrazione alla deontologia professionale. Sono state elette Beatrice Conrad Frey, Maura Nessi e Sylvie Borloz.

Commissione di ricorso

La commissione di ricorso si occupa dei ricorsi contro le decisioni della commissione di deontologia professionale. Sono stati eletti Caroline Roulin Dumont, Zeida Carrara e Renward Hauser.

Membri delle commissioni: congedi e ringraziamenti

Sono state annunciate le seguenti dimissioni:

- Commissione di deontologia professionale: Sandra Volland, Renata Gienal
- Gruppo di pilotaggio NCP: Gérard Bischof
- Commissione tariffaria: Gérard Bischof
- Commissione qualità professionale ed etica: Brigitte Singer, Karin Weiss
- Commissione della redazione: Anne Blancheteau
- Gruppo di lavoro manuale pratico / Nutripoint: Corinne Wegmann-Walker
- Gruppo di lavoro Profiline: Nicole Leonhard
- Commissione della Svizzera tedesca per la formazione continua orientata alla professione: Fabia Schneider
- Segretariato SVDE ASDD: Rosmarie Borle (redazione), Cordelia Nicklès (contabilità)

Il comitato direttivo ha ringraziato tutti per il lavoro svolto a favore dell'ASDD. Sono stati inoltre ringraziati per il loro lavoro anche i numerosi membri delle commissioni, dei gruppi di progetto, dei gruppi di lavoro, e le molte altre persone che continueranno ad impegnarsi per l'associazione e gli interessi della categoria professionale.

Informazioni

I Nutridays avranno luogo il 4 e 5 aprile 2014 a Berna. La prossima assemblea generale dell'ASDD si svolgerà nell'ambito dei Nutridays, il 5 aprile 2014. Annotatevi già da ora questa data!



Danke an alle für die Arbeit zugunsten des SVDE.

Merci à tous et toutes pour leur travail pour le compte de l'ASDD.

Grazie a tutti per il lavoro svolto a favore dell'ASDD.

Sport und Ernährung

Ein fittes Gespann



Symposium

10. September 2013

Kultur-Casino Bern

- Welche Ernährung ist für welchen Sportler ideal?
- Eignet sich Milch als Regenerationsgetränk?
- Was motiviert Bewegungsmuffel zum Sporttreiben?

Sporternährung ist eine spezielle Disziplin in der Ernährungsberatung. Ein hoher Energiebedarf soll sinnvoll gedeckt werden und sich zwischen Beruf und Training unterbringen lassen.

Am diesjährigen Symposium für Ernährungsfachleute nehmen Expertinnen und Experten aus der Ernährungs- und Sportberatung Stellung. Sie geben unter anderem konkrete Empfehlungen für Sportler und gehen der Bedeutung von Supplementen nach. Weiter werden Bewegung und Sport als Therapie sowie zum Abnehmen aufgegriffen.

Und es stellt sich die Frage: Was motiviert Bewegungsmuffel? Immerhin geben Sporttreibende als wichtigste Motive «die Gesundheit fördern» und «Spass haben» an. Macht Sport also auch glücklich?

Programm und Online-Anmeldung:
www.swissmilk.ch/symposium

Das Symposium für Ernährungsfachleute wird organisiert von Swissmilk, der Organisation der Schweizer Milchproduzenten SMP, in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Verband der diplomierten Ernährungsberater/-innen SVDE.

Schweizer Milchproduzenten SMP
Swissmilk
Public Relations
Weststrasse 10
3000 Bern 6
031 359 57 53
pr@swissmilk.ch



Schweiz. Natürlich.



swissmilk

«Zeitgeist Ethik – und die Berufsrolle der Ernährungsberatung»

Mir scheint, im Moment wird das Wort «ethisch» zu oft verwendet; in Gesprächen, Diskussionen, Zeitungsartikeln und auch im Fernsehen. Meistens im Satzzusammenhang: «Das finde ich unethisch.» Man benutzt den Begriff also wertend, gar abwertend, um auszudrücken, wie wenig einverstanden man mit dieser oder jener Handlung oder Tat ist. Ich selbst benutze den Begriff «Ethik» nie als wertenden Begriff, sondern als Beschreibung meiner Disziplin. Für mich ist «Ethik» eine geisteswissenschaftliche Disziplin, eine angewandte Philosophie, die sich methodengeleitet mit der Reflexion von Moralvorstellungen beschäftigt, also mit unseren Vorstellungen von gut/böse, richtig/falsch. Wenn ich dann selbst eine Handlung eines anderen «bewerten» will, dann sage ich höchstens: «Das finde ich persönlich unmoralisch.»

Die Unterscheidung von Ethik und Moral mag auf den ersten Moment unnötig klingen, verbirgt aber einen wichtigen methodischen Gedanken: den Perspektivenwechsel. Wenn ich von meinen «Moralvorstellungen» spreche, dann bin ich in meiner Perspektive (und gestehe automatisch zu, dass andere Menschen andere Perspektiven haben). Wenn ich allgemein davon spreche, dass etwas «unethisch» ist, dann klingt das wie eine Allgemeinformel, die für alles und jeden gelten muss.

Neben der Unterscheidung zwischen den eigenen Moralvorstellungen und der Ethik als Disziplin lohnt es sich meiner Meinung nach auch, über die Wertvorstellungen innerhalb einer Berufsrolle nachzudenken. Zur Reflexion und Bewusstmachung kann es helfen, wenn eine Profession einen Kodex für die eigene Disziplin entwickelt, einen Ethik-Kodex. Wichtig scheint mir hier aber auch zu sein: Der Ethik-Kodex stellt ein Ideal einer Berufsrolle dar, er muss nicht 100% mit den eigenen Moralvorstellungen des einzelnen Arbeitnehmers übereinstimmen.

«L'esprit actuel de l'éthique et le rôle professionnel de la diététique»

Il me semble que l'on use et abuse du terme «éthique» ces derniers temps, aussi bien dans des discussions, des débats, dans la presse ou à la télévision. La plupart du temps dans le contexte de «Ce n'est pas très éthique». On le transforme alors en terme qualificatif ou péjoratif, afin d'exprimer sa désapprobation avec tel ou tel fait ou acte. Pour ma part, je n'utilise jamais le mot «éthique» pour émettre un jugement de valeur mais plutôt pour décrire ma discipline. Je considère l'éthique comme une discipline appartenant aux sciences humaines, une philosophie appliquée, qui se consacre à la réflexion méthodique sur des principes moraux, à savoir nos conceptions du bien et du mal, du vrai et du faux. Si je veux émettre un jugement de valeur sur un acte, je dirais tout au plus que: «De mon point de vue, ceci est immoral.»

Différencier morale et éthique peut sembler inutile dans un premier temps, mais cela traduit une pensée méthodique importante, en l'occurrence un changement de perspective. Si je parle de mes «principes moraux», alors je parle de mon point de vue (et j'admets alors automatiquement que d'autres personnes peuvent avoir d'autres avis). Au contraire, si j'affirme que quelque chose n'est pas éthique, alors cela sonne comme une déclaration générale valable pour chacun d'entre nous.

Outre la distinction entre des propres principes moraux et l'éthique en tant que discipline, il convient, à mon sens, de réfléchir aux conceptions de valeurs à l'intérieur même du rôle professionnel. Il peut être judicieux pour une profession d'établir son propre code, un code éthique pour sa discipline, afin de favoriser la réflexion et la prise de conscience. Il me semble également important que le code éthique représente un idéal de rôle professionnel: il ne doit pas concorder à 100% avec les principes moraux de chaque employé-e.

«Un'etica in linea con i tempi e il ruolo professionale del dietista»

Ho l'impressione che attualmente l'aggettivo «etico» venga utilizzato troppo spesso, sia esso nelle conversazioni, nelle discussioni, negli articoli di giornale oppure alla televisione. Spesso lo si trova in frasi come: «Ritengo che questa cosa non sia etica.» Il termine viene dunque impiegato per esprimere un giudizio, per lo più negativo, per esprimere quanto poco si sia d'accordo con una certa azione o un comportamento. Personalmente, non impiego mai il sostantivo «etica» come termine di giudizio, ma solo per designare la mia disciplina. Per me l'etica è una disciplina umanistica, una filosofia applicata che si occupa, con un approccio metodico, di riflettere sul concetto di morale, quindi sulla nostra concezione di buono e cattivo, giusto e sbagliato. Se invece voglio esprimere un «giudizio» sull'agire altrui, allora mi limito a dire: «Personalmente, trovo questa cosa immorale.»

Di primo acchito, la distinzione tra etica e morale può sembrare inutile, dietro di essa si nasconde però un importante pensiero metodico: il cambiamento di prospettiva. Se parlo della mia «concezione morale» sono nella mia prospettiva personale (e ammetto automaticamente che altre persone abbiano altre prospettive). Se parlo in generale e dico che qualcosa «non è etico», la mia asserzione suona come una formula assoluta che deve avere valenza per tutto e tutti.

Oltre alla distinzione tra la propria concezione personale di morale e l'etica quale disciplina, a mio avviso vale la pena di riflettere anche sulla concezione dei valori all'interno di un ruolo professionale. Per la riflessione e la presa di coscienza può essere utile che una professione sviluppi un codice per la propria disciplina, un codice etico. Mi sembra però anche qui importante ricordare che il codice etico rappresenta l'ideale di un ruolo professionale, non deve corrispondere al 100% alle concezioni morali personali dei singoli professionisti.



Dr. Rouven Porz

Leiter Fachstelle Klinische Ethik Inselspital Bern, Generalsekretär EACME (European Association of Centres of Medical Ethics)
Directeur du département Ethique de l'Inselspital à Berne, secrétaire général de l'EACME
Direttore del Servizio di etica clinica dell'Inselspital di Berna, segretario generale dell'EACME

Humor, Herausforderung und Überraschung in der Ernährungsberatung

Auszug aus dem Referat von José Amrein

Humorvolle, herausfordernde und überraschende Interventionen ermöglichen sowohl in der Ernährungsberatung wie auch in alltäglichen Situationen ungeahnte Entwicklungsschritte. Eine humorvolle Herangehensweise wirkt entspannend, kann den Blickwinkel entscheidend verändern und neue, überraschende Lösungen ermöglichen.

Auch bei sehr belastenden Problemen und unangenehmen Gefühlen kann Humor ins Spiel gebracht werden. Für die Beratung ist es wichtig, die verschiedenen Facetten von Humor zu kennen. Niemals ist ein gemeiner, zynischer oder böswilliger Humor gemeint, welcher Gefühle übergeht oder in arroganter Weise daherkommt.

Für eine ideale Anwendung von Humor in Ernährungsberatung wird Fingerspitzengefühl benötigt. Einerseits respektiert man, dass die Probleme für den anderen etwas Schwieriges sind, andererseits geht man das Ganze auch mit der nötigen Gelassenheit und Leichtigkeit an und nimmt die Symptome nicht allzu ernst. Niemals wird der andere ausgelacht, viel mehr lacht man miteinander über die Unvollkommenheit des Lebens. Ein besonderes Augenmerk gehört dabei dem guten Draht zwischen KlientInnen und BeraterInnen.

Humour, défis et surprises dans la diététique

Extrait de l'exposé de José Amrein

Lors des consultations de diététique comme dans les situations de la vie courante, les interventions exigeantes, surprenantes et pleines d'humour permettent de franchir des étapes de développement insoupçonnées. Une approche humoristique a un effet relaxant, peut changer le point de vue de manière décisive et rendre possibles de nouvelles situations surprenantes.

L'humour peut aussi être utilisé pour aborder des problèmes très lourds et des sentiments désagréables. Pour la consultation, il importe de connaître les différentes facettes de l'humour. Il faut à tout prix éviter un humour vulgaire, cynique ou malintentionné, qui laisse de côté les sentiments ou est amené de manière arrogante.

Pour introduire une touche d'humour lors d'une consultation de diététique, il faut avoir du tact. Il convient à la fois de respecter le fait que les problèmes sont difficiles à gérer pour la personne concernée, et d'autre part d'aborder l'ensemble avec la légèreté et la sérénité nécessaires, de façon à ne pas considérer les symptômes avec trop de gravité. Il ne faut jamais se moquer de l'autre, mais plutôt rire ensemble du caractère imparfait de la vie. Il importe surtout que le courant passe bien entre le/la client-e et son/sa thérapeute.

Umorismo, provocazione e sorpresa nella consulenza nutrizionale

Estratto dalla relazione di José Amrein

Interventi spiritosi, provocatori e sorprendenti rendono possibili sviluppi inattesi sia nella consulenza nutrizionale sia nelle situazioni di tutti i giorni. Un approccio spiritoso ha un effetto rilassante, può modificare in modo decisivo il punto di vista, portando così a soluzioni nuove e sorprendenti.

È possibile avvalersi dell'umorismo anche in presenza di problemi molto opprimenti o di sensazioni spiacevoli. Per la consulenza è importante conoscere le diverse sfaccettature dell'umorismo. Non si intende infatti mai un umorismo cattivo, cinico o malevolo, che non tenga in considerazione i sentimenti o si manifesti in modo arrogante. Per impiegare al meglio l'umorismo nella consulenza nutrizionale è necessaria una grande sensibilità. Da un lato si deve rispettare il fatto che, per l'interlocutore, i problemi sono qualcosa di delicato, dall'altro si affronta il tutto con la necessaria tranquillità e leggerezza, senza drammatizzare troppo i sintomi. Non si deride mai l'interlocutore, piuttosto, si ride con lui sulle imperfezioni della vita. Particolare attenzione va data all'instaurarsi di un buon rapporto tra clienti e consulenti.



José Amrein, www.praxis-amrein.ch

Primarlehrer, dipl. Logopäde und Master of Advanced Studies in systemisch-lösungsorientierter Therapie. Nebst seiner Praxistätigkeit leitet José Amrein Kurse, unter anderem zum Thema «Humor, paradoxe und provokative Interventionen in der Beratung und Therapie».

Instituteur, logopédiste dipl. et Master of Advanced Studies en thérapie systémique orientée vers les solutions. A côté de ses consultations en cabinet, José Amrein dispense des cours, sur entre autres «l'humour et les interventions paradoxales et provocatrices dans le cadre de consultations et de thérapies».

Docente di scuola elementare, logopedista diplomato, con un Master of Advanced Studies in terapia sistemica centrata sulla soluzione. Oltre alla sua attività in studio, José Amrein tiene corsi fra l'altro sul tema «Umorismo, interventi paradossali e provocatori nella consulenza e nella terapia».

Geschätzte Mitglieder des SVDE

Am 19. April 2013 wurde ich anlässlich der Generalversammlung des SVDE in Olten durch die anwesenden Mitglieder zur neuen Präsidentin gewählt. Damit durfte ich mit sofortiger Wirkung die Nachfolge von Beatrice Conrad Frey antreten, welche dieses verantwortungsvolle Amt während 12 Jahren ausübte. Das mir damit entgegengebrachte Vertrauen ist mir eine grosse Ehre und macht mich sehr stolz. Die vielen Glückwünsche und wohlwollenden Worte, die mich seither via E-Mail erreichten, bereiten mir grosse Freude. An dieser Stelle möchte ich ein grosses DANKESCHÖN Ihnen allen aussprechen! Das alles motiviert mich noch mehr, diese verantwortungsvolle Funktion innerhalb des SVDE bestens zu erfüllen.

Die Aufgaben und Herausforderungen eines Berufsverbandes lernte ich während meiner Ausbildungszeit zur dipl. Ernährungsberaterin kennen. Ich war davon beeindruckt und in mir wuchs schon damals der Wunsch, irgendwann einmal berufspolitisch aktiv zu werden. 2005 war es dann soweit, dass ich mich an der Generalversammlung in Genf zur Wahl in den Vorstand des SVDE stellte. Mit der Übernahme des Ressorts «Bildung Deutschschweiz» begann eine sehr spannende Zeit. Damals war es auch, als der Entscheid fiel, dass die Grundausbildung zur dipl. Ernährungsberaterin auf Fachhochschulniveau angehoben wird. Die Möglichkeit, diese Veränderungen im Interesse der Verbandsmitglieder optimal umzusetzen, war eine grosse Herausforderung. Viele weitere Aufgaben und Delegationen kamen während meiner Amtszeit hinzu. 2007 übernahm ich das Amt der Vizepräsidentin des SVDE für die Deutschschweiz. Dadurch begleitete ich die Präsidentin des SVDE Beatrice Conrad Frey regelmässig an Gesprächen und Sitzungen und übernahm bei Bedarf ihre Vertretung. Dies ermöglichte mir den Auf- und Ausbau meines Know-hows bezüglich der Arbeiten im Berufsverband sowie die Ausweitung meines nationalen und internationalen Netzwerks.

Diese enge Zusammenarbeit mit Beatrice Conrad Frey war ausschlaggebend für



meine Entscheidung, mich als Präsidentin des SVDE zur Wahl zu stellen.

Zu meinen wichtigsten Zielen gehört es, die Kontinuität aufrecht zu erhalten, die geleistete Arbeit meiner Vorgängerin weiterzuführen, die Anerkennung unseres Berufs weiter voranzutreiben, die Qualität unserer Arbeit und unseres Berufs weiter zu entwickeln und zu stärken. Ich will einen starken Berufsverband, welcher national und international als solcher wahrgenommen wird. Wir sollen als DIE Fachpersonen unbestritten anerkannt sein – sowohl auf politischer Ebene als auch im Gesundheitswesen und in der Öffentlichkeit.

In meiner Antrittsrede habe ich mein Interesse für die Definition von Worten bekundet und in diesem Zusammenhang das Wort «Verband» definiert. Ich erlaube mir, hier einen Auszug der Rede einzufügen:

Die Definition von Verband im rechtlichen Sinn ist laut Wikipedia: «Verbände sind Gruppen von Einzelpersonen (natürliche Personen) oder Körperschaften (juristische Personen) aller Art, die sich freiwillig zur Verfolgung gemeinsamer Zwecke zusammengeschlossen haben und meist über eine

festen internen Organisationsstruktur auf Basis einer Satzung verfügen. Verbände bündeln die Interessen der einzelnen Mitglieder zum Erreichen gemeinsamer Ziel- oder Wertvorstellungen, sie stellen eine soziale Interessengruppe dar (Interessenverband). Sie existieren und agieren in allen Gesellschaftsbereichen.»

Dieser Definition wird in der Strategie des SVDE voll Rechnung getragen. Ihre Interessen zu bündeln – geschätzte Mitglieder des SVDE – und gemeinsame Ziele zu erreichen, ist unser Hauptanliegen in jedem Bereich. Kommen Sie mit Ihren Anliegen auf mich zu – seien Sie proaktiv; Sie sind der Verband! Ich als Präsidentin – zusammen mit dem gesamten Vorstand und der Geschäftsstelle – will für Sie und Ihre Interessen und Bedürfnisse den SVDE weiterhin voranbringen! Nur gemeinsam sind wir stark.

Eure Präsidentin
Gabi Fontana



Rechtsschutzversicherung für Verbandsmitglieder

Bei der AXA-ARAG besteht ein Rahmenvertrag für alle Mitglieder der nachstehend aufgeführten Verbände:

- Schweizer Physiotherapie Verband
- Schweizer Verband diplomierter ErnährungsberaterInnen
- Schweizerischer Verband der Fachleute für medizinisch-technische Radiologie Zentralsekretariat SVMTRA
- Swiss Dental Hygienists

Als Mitglied von einem der oben erwähnten Verbände kommen Sie automatisch in den Genuss einer Rechtsschutzversicherung. Im Mitgliederbeitrag ist die Jahresprämie enthalten und der Versicherungsschutz umfasst nachstehende Bereiche:

Strafrecht:

bei Verfahren vor Straf- und Verwaltungsbehörden wegen der Anschuldigung fahrlässiger Verletzungen von Rechtsvorschriften.

Arbeitsrecht:

bei Streitigkeiten aus privaten oder öffentlich-rechtlichen Anstellungsverhältnissen, als Arbeitgeber beziehungsweise Arbeitnehmer.

In den versicherten Rechtsfällen berät die Rechtsschutzversicherung die versicherten Personen und bezahlt bis zur maximalen Garantiesumme (pro Rechtsfall CHF 250 000.–) die Kosten für nachstehende Aufwendungen:

- Die Bearbeitung der Rechtsfälle durch die Rechtsschutzversicherung.
- Einen im Einvernehmen mit der Rechtsschutzversicherung beigezogenen Rechtsanwalt der versicherten Person.
- Gutachten von Sachverständigen, die im Einvernehmen mit der Rechtsschutzversicherung oder vom Gericht veranlasst worden sind.
- Gerichtsgebühren oder andere zulasten der versicherten Person gehende Verfahrenskosten, mit Ausnahme der Gebühren für Bussenverfügungen.

renskosten, mit Ausnahme der Gebühren für Bussenverfügungen.

Deckungserweiterung ist empfehlenswert

Wie im nebenstehenden Text umschrieben, ist über den Verband nur das Straf- und Arbeitsrecht versichert. Wir empfehlen Ihnen deshalb, den Versicherungsschutz auszudehnen und auch die restlichen Streitigkeiten wie Schadenersatzrecht, Versicherungsrecht, Miet- und Pachtrecht, übriges Vertragsrecht, Eigentums- und Nachbarrecht zu versichern.

Beratung

Für eine unverbindliche Beratung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!



www.sermed.ch · Tel. 0848 848 810 · info@sermed.ch

sermed Geschäftsstelle / Bahnhofstrasse 7b / 6210 Sursee



Cher/chère membre de l'ASDD,

Le 19 avril 2013, suite à l'Assemblée générale de l'ASDD à Olten, les membres présents ont élu la nouvelle présidente. C'est ainsi que j'ai repris avec effet immédiat les fonctions de Beatrice Conrad Frey qui a occupé ce poste à responsabilité pendant douze années. La confiance qui m'a été ainsi conférée est pour moi un grand honneur et m'apporte beaucoup de fierté. J'ai reçu avec plaisir vos nombreux messages e-mail d'encouragement et de félicitations et je vous en REMERCIE tou-te-s très chaleureusement! Je me sens d'autant plus motivée pour effectuer au mieux les tâches exigeantes de cette fonction au sein de l'ASDD.

J'ai eu l'occasion de découvrir les missions et défis d'une association professionnelle dans le cadre de ma formation en tant que diététicienne diplômée. A cette époque

déjà, j'ai senti que je souhaiterais plus tard être active au niveau de la politique professionnelle, un domaine qui m'impressionnait beaucoup. C'est ainsi qu'en 2005, je me suis présentée aux élections du comité de l'ASDD lors de l'assemblée générale à Genève. Commenait alors avec la reprise du secteur «Formation en Suisse alémanique» une période palpitante. La décision de relever la formation de base de diététicien-ne dipl. au niveau des hautes écoles spécialisées remonte notamment à cette époque. La possibilité de mettre en œuvre ces changements dans l'intérêt de nos membres représentait un défi de taille. Mon mandat a par ailleurs été marqué par de nombreux autres missions et mandats de délégation. En 2007, je suis entrée en fonction en tant que vice-présidente de l'ASDD pour la Suisse alémanique. J'ai ac-

compagné régulièrement la présidente de l'ASDD, Beatrice Conrad Frey, à des entrevues et des séances, et l'ai remplacée en cas de besoin. Cette expérience m'a permis de développer et de renforcer mon savoir-faire relatif aux tâches à accomplir pour le compte de l'association professionnelle, de même qu'à élargir mon réseau national et international.

L'étroite collaboration avec Beatrice Conrad Frey m'a encouragée dans ma décision de me porter candidate en tant que présidente de l'ASDD.

Mes principaux objectifs sont d'assurer la continuité, de poursuivre le travail accompli par ma prédécesseuse, de continuer à faire progresser la reconnaissance de notre profession, ainsi que de développer et de renforcer la qualité de notre travail et de notre profession. Je veux une association



Pour une meilleure qualité de vie.

Les allergies et les intolérances alimentaires ne sont plus une raison de se priver! Free From et Schär proposent plus de 60 produits savoureux sans lactose, sans gluten et sans aucun autre allergène. En vente dans toutes les grandes Coop et en ligne sur www.coopathome.ch

Et pour être toujours au courant des nouveautés Free From, découvrez la newsletter sur www.coop.ch/freefrom



Pour savourer sans les effets secondaires.



Pour moi et pour toi.

professionnelle forte et qui soit perçue en tant que telle au niveau national et international. Nous devons incontestablement être reconnu-e-s comme LES spécialistes de notre domaine, aussi bien au niveau politique que dans le système de santé et auprès du public.

Dans mon allocution, je me suis attardée sur mon intérêt pour la définition des mots et ainsi sur le mot «association». Je me permets ici d'en mentionner un extrait:

Wikipedia définit l'association sous son angle juridique comme suit:

«Les associations sont des groupes de personnes physiques ou de corporations (personnes morales) de tout type, se réunissant volontairement pour la poursuite de buts communs et qui disposent en général d'une structure interne fixe basée sur des statuts. Les associations concentrent les intérêts de chaque membre pour atteindre un objectif commun ou des valeurs communes, elles représentent un groupe d'intérêt social. Elles existent et agissent dans tous les domaines de la société.» Cette définition se répercute dans sa juste mesure dans la stra-

tégie de l'ASDD. Concentrer vos intérêts, chers et chères membres de l'ASDD, et atteindre ensemble des objectifs communs, constituent notre principale mission dans chaque domaine. N'hésitez pas à me faire part de vos requêtes, soyez actifs, vous êtes l'association! En tant que présidente, et avec le comité et le secrétariat, je veux continuer de faire avancer l'ASDD, pour vos intérêts et vos besoins! L'union fait la force!

Votre présidente
Gabi Fontana

Stimati membri dell'ASDD,

Il 19 aprile 2013, nell'ambito dell'assemblea generale svoltasi a Olten, i membri presenti mi hanno eletta nuova presidentessa dell'ASDD. Ciò mi ha permesso di succedere direttamente a Beatrice Conrad Frey, che ha rivestito questa carica di responsabilità per 12 anni. La fiducia dimostratami con questa elezione è per me un grande onore e mi rende piena di orgoglio. Anche i molti auguri e i gentili pensieri che da allora ho ricevuto via e-mail mi fanno un immenso piacere. Colgo quindi l'occasione per dire a tutti: GRAZIE DI CUORE! Queste dimostrazioni di sostegno sono per me un ulteriore stimolo ad adempiere al meglio a questa funzione di responsabilità in seno all'ASDD.

Durante il periodo della mia formazione di dietista diplomata ho avuto modi di imparare quali fossero i compiti e le sfide che deve affrontare un'associazione professionale. Già allora avevano destato in me un forte interesse e fatto nascere il desiderio di impegnarmi un giorno politicamente a favore della professione. Nel 2005, all'assemblea generale di Ginevra, è poi giunto il momento in cui ho dato la mia disponibilità per l'elezione nel comitato direttivo dell'ASDD. Con la ripresa del settore «Formazione Svizzera tedesca» ha avuto inizio un periodo molto appassionante. È stato anche in quel periodo che si è deciso di elevare a livello di scuola professionale universitaria la formazione di base per diventare dietiste-i diplomate-i. La possibilità di

realizzare al meglio questi cambiamenti nell'interesse dei nostri membri è stata per me una grande sfida. Nel corso del mio mandato si sono poi aggiunti molti altri incarichi e delegazioni. Nel 2007 ho ripreso il mandato di vicepresidentessa dell'ASDD per la Svizzera tedesca. Ho così potuto accompagnare regolarmente la presidentessa dell'ASDD, Beatrice Conrad Frey, a colloqui e riunioni e, se necessario, farne le veci. Ciò mi ha permesso di formare e ampliare il mio know-how riguardante il lavoro nell'associazione e di ampliare la mia rete di conoscenze a livello nazionale e internazionale.

Questa stretta collaborazione con Beatrice Conrad Frey è stata determinante nella decisione di proporre la mia candidatura alla presidenza dell'ASDD.

Ecco alcuni dei miei obiettivi più importanti: garantire la continuità, proseguire nel lavoro svolto da chi mi ha preceduto, promuovere ulteriormente il riconoscimento della nostra professione e continuare nello sviluppo e nel rafforzamento della qualità del nostro lavoro e della nostra professione. Il mio desiderio è che la nostra associazione professionale sia un'associazione forte, riconosciuta come tale a livello nazionale e internazionale. Dobbiamo essere riconosciuti come i professionisti indiscussi della nutrizione, sia a livello politico e nell'ambito della sanità che da parte dell'opinione pubblica.

Nel mio discorso di insediamento ho espresso il mio interesse per la definizione delle parole e ho quindi definito il termine «associazione». Mi permetto di citare in questa sede un estratto del discorso:

La definizione di associazione, nel senso legale del termine, secondo Wikipedia è questa: «Le associazioni sono gruppi di singole persone (persone fisiche) o enti giuridici (persone giuridiche) di qualsiasi tipo, che si sono associati spontaneamente per perseguire scopi comuni e che solitamente dispongono di una struttura organizzativa interna vincolante, basata su statuti. Le associazioni riuniscono gli interessi dei singoli membri per raggiungere obiettivi o valori comuni, rappresentano gruppi d'interesse sociali (associazioni d'interesse). Esistono e operano in ogni ambito della società.»

La strategia dell'ASDD tiene decisamente conto di questa definizione. Riunire i vostri interessi, stimati membri dell'ASDD, e raggiungere traguardi comuni è il nostro obiettivo principale in ogni ambito. Rivolgetevi a me con i vostri desideri o le vostre preoccupazioni: siate proattivi. L'associazione siete voi! Nella mia qualità di presidentessa è mio desiderio – assieme al comitato direttivo e al segretariato generale – continuare a portare avanti l'ASDD per voi, per i vostri interessi e le vostre esigenze. Solo uniti possiamo essere forti!

La vostra presidentessa
Gabi Fontana

Ein Blick hinter die Kulissen der Nutrition 2013

Barbara Richli, Verantwortliche Kommission Kommunikation

Vom 6. bis 8. Juni 2013 fand in Zürich zum 12. Mal die gemeinsame Jahrestagung der AKE (Arbeitsgemeinschaft klinische Ernährung, Österreich), DGEM (Deutsche Gesellschaft für Ernährungsmedizin), GESKES (Gesellschaft für Klinische Ernährung Schweiz) und des SVDE statt. Als Verantwortliche für das Ressort Kommunikation des SVDE war ich erstmals auch in die Vorbereitungsarbeiten involviert und nicht nur als Kongressteilnehmerin mit dem Anlass verbunden. Grund um einige Details dieses – für unseren Berufsverband sehr wichtigen – Kongresses, genauer zu beleuchten.

Von der Initialtagung 2002...

Die Lancierung der ersten Tagung in Luzern entstand aus dem langjährigen Wunsch von Rémy Meier (Kantonsspital Liestal), Professor Erich Roth (Universitätsklinikum Wien) und Professor Herbert Lochs (Charité, Berlin) nach einem gemeinsamen Kongress für die deutschsprachigen Länder. Seither wird die Tagung jedes Jahr in einem anderen Land organisiert, gemäss dem Turnus: CH-D-A-D-CH. Nach Luzern 2002, Genf 2005, Zürich 2009 war Nutrition 2013 die vierte Durchführung in der Schweiz.

Um die Organisation kümmern sich die GESKES und der SVDE seit 2005 gemeinsam: im Organisationkomitee ist der gesamte Vorstand der GESKES vertreten und vom SVDE die Ressortverantwortliche Kommunikation, die (ehemalige) Präsidentin Beatrice Conrad Frey und der Verantwortliche für das Ressort Weiterbildung Romandie Raphaël Reinert. Die Interdisziplinarität des GESKES-Vorstandes mit Personen aus der Medizin, der Pflege, der Pharmazie und der Ernährungsberatung in Zusammenarbeit mit den Vertretern des SVDE-Vorstandes stellt ein gut ausbalanciertes Programm mit aktuellen Aspekten der Ernährungsmedizin, -wissenschaft und -praxis sicher. Das mit weiteren Fachpersonen ergänzte Organisa-

tionskomitee bildet gleichzeitig auch das Wissenschaftliche Komitee, welches das Programm des Kongresses erarbeitet und die Referenten vermittelt.

...bis zur Organisation und Durchführung der Nutrition 2013

Das Wissenschaftliche Komitee begann die Planungs- und Organisationsphase mit dem Startmeeting im Februar 2012. Im Zeitraum März bis November 2012 fanden zwei weitere wissenschaftliche Vorstandssitzungen statt, daneben wurde die Organisation und Planung auch an den Vorstandssitzungen der GESKES und in direktem Kontakt zwischen den involvierten Personen und an der Nutrition 2012 in Nürnberg vorangetrieben.

Die Liste der To do's im Vorfeld des Kongresses umfasste unter anderem:

- Wahl des Durchführungsortes, des Motots/Titel des Kongresses
- Organisation der benötigten Säle und Ausstellungsflächen
- Budget des Kongresses
- Gestaltung des Programmes und festlegen der Inhalte und Referate
- Vermitteln und kontaktieren der Referenten
- Festlegen der Tarife und Anmeldedetails
- Verpflegung/Catering während dem Kongress, Organisation Offizieller Empfang
- Rekrutieren von Sponsoren und Aussteller
- Deadlines für Abstracts und Anmeldungen

Das Wissenschaftliche Komitee bearbeitete die Pendenzen einerseits gemeinsam an den Sitzungen, andererseits nutzten die Mitglieder zwischen den Sitzungen ihre Netzwerke und Kontakte, um die noch offenen Punkte weiterzubringen. Wichtig für das gute Gelingen war auch der enge Austausch mit der beauftragten Kongressorganisation MCI Geneva.

Bei welchen Themen und Aufgaben waren nun Beatrice Conrad Frey und die beiden Vorstandsmitglieder des SVDE konkret involviert? Speziell vorzuheben sind:

- die Mitgestaltung des Programmes
- die Vermittlung von ErnährungsberaterInnen für Referate
- die Organisation der Journée francophone und des Satelliten-Symposiums der SV Group
- die Organisation und Mitgestaltung des Dreiländeraustausches der ErnährungsberaterInnen
- die Wahl des Hotels für die Unterbringung der Referenten und der Organisation des Festabends
- und die Vermittlung von Ausstellern und Sponsoren.

Der Vergleich zwischen den beiden Kongressen 2002 und 2013 zeigt die grosse Entwicklung auf, welche bezüglich Programmvelfalt und Zusammenarbeit der verschiedenen Disziplinen stattgefunden hat: 2013 gehörten die Journée francophone, der Dreiländeraustausch der Pflege, der Pharmazie und der Ernährungsberatung, mehrere Satelliten-Symposien, der Zertifikatskurs GESKES und der ESPEN-LLL-Kurs zum festen Programm und machten Nutrition 2013 zum bedeutendsten nationalen wissenschaftlichen Event für Ernährungsfachleute.

Erfreulicherweise haben einige Berufskolleginnen und -kollegen Nutrition als Plattform genutzt, um ihre Arbeiten zu präsentieren. Besonders hervorzuheben sind die über 50 eingereichten Poster; die Hälfte davon wurde von Schweizer Fachleuten eingereicht und bei den meisten Poster waren ErnährungsberaterInnen mitbeteiligt.

Der Vorstand und das Wissenschaftliche Komitee zählen auch in Zukunft auf eine rege Mitarbeit unserer Mitglieder bezüglich Inputs, Gestaltung und Kongressteilnahme!

Unbeschwert geniessen trotz Nahrungsmittelunverträglichkeit

In der Schweiz sind rund zwei Millionen Menschen von einer Nahrungsmittelunverträglichkeit betroffen. Etwa jede fünfte Person leidet an einer Laktoseintoleranz und ungefähr ein Prozent der Bevölkerung ist von einer Zöliakie betroffen. Auch bei der TV-Moderatorin Claudia Lässer wurde Laktoseintoleranz diagnostiziert. Dank der laktosefreien Alternativen von Coop Free From muss sie dennoch nicht auf Milchprodukte verzichten.

In der Schweiz sind Unverträglichkeiten gegenüber Laktose oder Gluten sehr verbreitet. Dank dem Sortiment für spezielle Ernährungsbedürfnisse mit laktose- und glutenfreien Produkten der Eigenmarke Free From und der Marke Schär steht bei Coop eine breite Auswahl an Produkten zur Verfügung.

Claudia Lässer neu Botschafterin

Bei der TV-Moderatorin und Teleclub-Sportprogrammleiterin Claudia Lässer wurde die Laktoseintoleranz 2006 diagnostiziert. Seither ernährt sie sich weitgehend laktosefrei. Dabei muss sie aber nicht auf Milchprodukte verzichten, sondern kann auf laktosefreie Alternativen setzen. Bei Coop Free From findet Claudia Lässer ein breites Sortiment mit Produkten für den täglichen Bedarf. Als Betroffene möchte Claudia Lässer nun zusammen mit Coop vermehrt für das Thema Laktoseintoleranz sensibilisieren und über Lösungsansätze informieren.



Dank den laktosefreien Produkten von Coop Free From muss Claudia Lässer nicht auf Milchprodukte verzichten.

Auf nichts verzichten

Coop setzt sich seit mehr als sieben Jahren für Menschen mit Nahrungsmittelunverträglichkeiten ein. Die Produktpalette umfasst bereits über 60 laktose- und glutenfreie Artikel sowie Artikel ohne andere Allergene wie Sellerie, Senf oder Eier. Betroffene von einer Intoleranz gegenüber Laktose können unbeschwert Free From-Milchprodukte wie Rahm, Joghurt, Milch oder Frischkäse geniessen. Wer an einer Glutenunverträglichkeit leidet, dem bietet das Free From-Sortiment glutenfreie Produkte wie zum Beispiel Streuwürze und Vanille-Cornets sowie diverse Brotsorten, Teigwaren oder Cornflakes von der Marke Schär.

Laufend neue Produkte

Das Angebot wird fortlaufend um neue Produkte erweitert und gemäss Kundenbedürfnissen optimiert. Passend auf den Sommer gibt es das laktosefreie Rahmglace von Free From neu als Schokoladen-Variante. Auch von der Marke Schär stehen Produktneuheiten bereit: Das knusprige „Milly Magic 1-2-3“-Müesli mit Kakao eignet sich wunderbar als Frühstück oder als kleinen Snack zwischendurch. Ebenfalls neu im Regal sind die Pepitas-Kekse mit Schokoladenstückchen – ein äusserst beliebtes Dessert. Die ganze Free From-Produktpalette ist in grösseren Schweizer Coop Supermärkten erhältlich oder lässt sich bequem über www.coop.ch/freefromshop nach Hause bestellen.

Immer auf dem neusten Stand

Nebst dem Ratgeber bietet die Free From-Website www.coop.ch/freefrom viele wertvolle Informationen zu Nahrungsmittelunverträglichkeiten und eine aktuelle Übersicht über die Produkte von Free From und Schär. Das glutenfreie Monatsrezept sowie die Anmeldung zum Free From-Newsletter, der regelmässig über Neuheiten im Sortiment, besondere Aktivitäten und rund ums Thema Nahrungsmittelunverträglichkeiten informiert, sind ebenfalls auf der Website verfügbar.

Korrespondenzadresse

Coop Fachstelle Ernährung,
Gottesackerstrasse 4, 4133 Pratteln, Tel. 0848-888 444,
www.coop.ch/konsumentendienst



Schilder im Regal für bessere Übersicht

Seit Anfang 2013 sind die Produkte des Free From-Sortiments im Laden schnell und einfach zu erkennen. Mit Hilfe von kleinen Schildern verschafft Coop den Kunden einen raschen Überblick, wo die einzelnen Artikel

in den Verkaufsregalen zu finden sind. Schilder mit dem Coop Free From-Logo signalisieren laktosefreie Produkte, während glutenfreie Artikel der Marke Schär zusätzlich mit dem Schär-Logo ausgezeichnet sind. So können Betroffene unkomplizierter einkaufen.

Coup d'œil dans les coulisses du congrès Nutrition 2013

Barbara Richli, responsable de la commission communication

Du 6 au 8 juin 2013 s'est tenu le 12^e congrès annuel de l'AKE (Arbeitsgemeinschaft klinische Ernährung, Autriche), la DGEM (Deutsche Gesellschaft für Ernährungsmedizin), ainsi que de la SSNC (Société Suisse de Nutrition Clinique) et de l'ASDD. En tant que responsable du ressort communication de l'ASDD, j'ai cette fois-ci participé aux travaux de préparation, contrairement aux autres fois où je n'étais présente qu'en tant que participante au congrès. Raison de plus donc pour s'attarder sur quelques détails de ce congrès très important pour notre association professionnelle.

Du premier congrès en 2002...

Le lancement du premier congrès à Lucerne est le résultat d'un souhait de longue date partagé par Rémy Meier (Hôpital cantonal de Liestal), le professeur Eric Roth (Hôpital universitaire de Vienne) et le professeur Herbert Lochs (Charité, Berlin) de lancer un congrès commun pour les pays germanophones. Depuis, ce congrès a lieu chaque année dans un autre pays, dans l'ordre suivant: CH-D-A-D-CH. Nutrition 2013 est la 4^e édition qui se déroule en Suisse, après 2002 à Lucerne, 2005 à Genève et 2009 à Zurich.

La SSNC et l'ASDD s'occupent ensemble de l'organisation depuis 2005. Le comité d'organisation se compose de l'ensemble du comité de la SSNC et des responsables de la communication de l'ASDD, de la présidente sortante Beatrice Conrad Frey et du responsable du ressort formation continue Suisse romande, Raphaël Reinert. L'interdisciplinarité du comité de la SSNC, regroupant des personnes de la médecine, des soins infirmiers, de la pharmacie et de la diététique, en collaboration avec les représentant-e-s du comité ASDD garantit un programme équilibré comprenant les aspects actuels de la médecine, de la science et de la pratique nutritionnelles. Le comité d'organisation, composé d'experts supplémentaires, constitue en même

temps le comité scientifique qui élabore le programme du congrès et met en relation avec les intervenant-e-s.

...à l'organisation et la réalisation du congrès Nutrition 2013

Le comité scientifique a entériné la phase de planification et d'organisation dès le meeting de lancement en février 2012. De mars à novembre 2012, deux autres réunions du comité scientifique ont eu lieu pendant que, parallèlement, l'organisation et la planification étaient préparées lors des séances de comité de la SSNC et en contact direct avec les personnes impliquées ainsi que dans le cadre du Nutrition 2012 à Nuremberg.

Parmi la liste des choses à faire en préliminaire du congrès figuraient entre autres:

- le choix du lieu du congrès et du thème/titre du congrès,
- l'organisation des salles nécessaires et des surfaces d'exposition,
- le budget,
- la définition du programme et des contenus et conférences,
- la mise en relation et le contact avec les intervenant-e-s,
- la fixation des tarifs et des détails de l'inscription,
- la nourriture et les boissons/le catering pendant le congrès, l'organisation de l'accueil officiel,
- le recrutement de sponsors et exposants,
- les délais pour les exposés et inscriptions.

Non seulement le comité scientifique s'est consacré aux affaires en cours lors des séances, mais les membres ont également utilisé leurs réseaux et contacts en dehors des séances afin de régler certains points en suspens. L'échange étroit avec l'organisation de congrès mandatée, MCI Geneva, a permis également un bon déroulement des choses.

Quels thèmes et tâches particulières ont concrètement occupé Beatrice Conrad Frey et les deux membres du comité ASDD? Il s'agissait notamment de:

- la composition du programme,
- la mise en relation avec des diététicien-ne-s pour les exposés,
- l'organisation de la Journée francophone et du symposium-satellite du SV Group,
- l'organisation et la réalisation des échanges entre les diététicien-ne-s des trois pays,
- le choix de l'hôtel pour l'hébergement des intervenant-e-s et l'organisation de la soirée festive,
- la mise en relation avec des exposants et sponsors.

Si l'on compare les congrès de 2012 et 2013, on constate une grande évolution en ce qui concerne la diversité du programme et la collaboration entre les différentes disciplines. 2013 a été l'occasion d'organiser la Journée francophone, l'échange entre professionnel-le-s des trois pays des secteurs des soins, de la pharmacie et de la diététique ainsi que plusieurs symposiums-satellites, le cours de certificat SSNC et le cours ESPEN-LLL. Toutes ces manifestations ont fait de Nutrition 2013 le rendez-vous incontournable des spécialistes de la nutrition.

Certain-e-s collègues ont heureusement su profiter de Nutrition pour présenter leur travail. Il convient de signaler également la cinquantaine de posters adressés, dont la moitié par des professionnel-le-s suisses et pour la plupart réalisés en partie par des diététicien-ne-s.

Le comité ainsi que le comité scientifique comptent à l'avenir aussi sur le soutien actif de nos membres, que ce soit pour donner des idées, participer à l'organisation du congrès et bien sûr y venir!

Varier les plaisirs de la table malgré une intolérance alimentaire

En Suisse, deux millions de personnes environ souffrent d'une intolérance alimentaire. Environ une personne sur cinq souffre d'intolérance au lactose et 1 % de la population est touché par la maladie cœliaque. Claudia Lässer, présentatrice TV, a elle aussi été déclarée intolérante au lactose. Mais grâce aux produits sans lactose Coop Free From, elle n'est pas obligée de renoncer aux produits laitiers.

En Suisse, les intolérances au lactose ou au gluten sont particulièrement répandues. Avec les nombreux produits sans lactose et sans gluten de la marque propre Free From et de la marque Schär, Coop propose un assortiment varié permettant de couvrir les besoins nutritifs spécifiques.

Claudia Lässer, nouvelle ambassadrice

Pour Claudia Lässer, présentatrice TV et directrice des programmes sportifs de Teleclub, le diagnostic d'intolérance au lactose a été posé en 2006. Depuis, elle a adopté une alimentation majoritairement sans lactose. Mais elle n'a pas dû pour autant renoncer aux produits laitiers, elle s'est tournée vers des variantes sans lactose. Avec l'assortiment Coop Free From, elle trouve toute une variété de produits lui permettant de couvrir ses besoins quotidiens. Concernée directement par le problème, Claudia Lässer s'est associée à Coop pour sensibiliser les consommateurs à ce sujet et les informer des solutions qui existent.



Grâce aux produits sans lactose Coop Free From, Claudia Lässer n'a plus à se priver de produits laitiers.

Plus besoin de se priver!

Coop s'engage depuis plus de sept ans déjà au côté des personnes qui souffrent d'intolérances alimentaires. La gamme compte déjà plus de 60 articles sans lactose et sans gluten et comprend également des produits dépourvus de certains autres allergènes comme le céleri, la moutarde et les œufs. Grâce aux produits Free From, les personnes intolérantes au lactose peuvent consommer des produits laitiers comme la crème, le yogourt, le lait ou le fromage frais sans craindre les effets secondaires. Et pour les personnes intolérantes au gluten, Coop propose également des produits Free From sans gluten comme,

par exemple, du condiment en poudre et des cornets à la vanille, mais aussi des produits Schär comme du pain, des pâtes ou des corn flakes.

Une offre qui s'élargit

De nouveaux produits adaptés aux besoins des clients viennent régulièrement compléter la gamme. A l'approche de l'été, Coop propose une nouvelle crème glacée au chocolat sans lactose de la marque Free From. La marque Schär lance également quelques nouveautés: le muesli croustillant au cacao „Milly Magic 1-2-3“ sera parfait au petit-déjeuner ou pour combler les petits creux. Et pour le dessert, pourquoi ne pas se régaler avec les nouveaux biscuits Pepitas aux pépites de chocolat? Tous les produits Coop Free From sont en vente dans les grands supermarchés Coop de Suisse. On peut également les commander sur www.coop.ch/freefromshop, ils sont livrés à domicile.

Toujours à la pointe de l'information

Le site Internet de Free From www.coop.ch/freefrom offre de précieux conseils et de nombreuses informations sur les intolérances alimentaires et présente l'ensemble des produits Free From et Schär. Il permet également de s'inscrire à la newsletter Free From, qui informe régulièrement des nouveautés et des activités, et propose tous les mois une recette sans gluten pour encore plus de plaisir!

Adresse de correspondance

Service spécialisé Étiquetage/ Diététique Coop
Gottesackerstrasse 4, 4133 Pratteln, tél. 0848-888 444,
www.coop.ch/serviceconsommateurs



Un affichage plus voyant pour mieux repérer les produits

Depuis le début de l'année, les produits Free From et Schär sont plus faciles à repérer dans les magasins Coop. Ils sont signalés en rayon par des panneaux sur lesquels figurent le logo Coop Free From pour

les produits sans lactose et/ou sans gluten, ainsi que le logo Schär pour les articles sans gluten de la marque. Voilà de quoi se simplifier les courses!

Il dietro le quinte del congresso Nutrition 2013

Barbara Richli, responsabile della commissione comunicazione

Dal 6 all'8 giugno 2013 si è svolto a Zurigo il dodicesimo congresso annuale congiunto dell'AKE (Arbeitsgemeinschaft klinische Ernährung, Austria), della DGEM (Deutsche Gesellschaft für Ernährungsmedizin, Germania), della SSNC (Società Svizzera della Nutrizione Clinica) e dell'ASDD. In veste di responsabile del settore comunicazione dell'ASDD, per la prima volta ho vissuto l'evento anche da persona coinvolta nei lavori di preparazione e non solo da partecipante al congresso. Un buon motivo per esaminare con maggiore attenzione alcuni dettagli di questo congresso molto importante per la nostra associazione professionale.

Dal congresso inaugurale del 2002...

Il lancio del primo congresso a Lucerna è nato da un antico desiderio di Rémy Meier (Ospedale cantonale di Liestal), del professor Erich Roth (Ospedale universitario di Vienna) e del professor Herbert Lochs (Ospedale Charité di Berlino) di avere un congresso comune per i Paesi germanofoni. Da allora il congresso viene organizzato ogni anno in un Paese differente, seguendo un preciso ordine: CH-D-A-D-CH. Dopo Lucerna nel 2002, Ginevra nel 2005 e Zurigo nel 2009, il Nutrition 2013 è tornato per la quarta volta in Svizzera.

Dal 2005, la SSNC e l'ASDD si occupano congiuntamente dell'organizzazione: il comitato organizzativo è composto da tutto il comitato direttivo della SSNC e, per l'ASDD, dalla responsabile del settore comunicazione, dalla presidentessa (uscite) Beatrice Conrad Frey e dal responsabile del settore formazione Svizzera romanda, Raphaël Reinert. L'interdisciplinarietà del comitato direttivo della SSNC, composto da personalità attive nel campo della medicina, delle cure, della farmacia e della dietetica, e la collaborazione con i rappresentanti del comitato direttivo dell'ASDD garantiscono un programma ben equilibrato che tiene conto di aspetti di attualità

medici, scientifici e pratici. Il comitato organizzativo, completato da altri specialisti, è al tempo stesso anche il comitato scientifico che elabora il programma del congresso e seleziona i relatori.

...all'organizzazione e realizzazione del Nutrition 2013

Il comitato scientifico ha cominciato la fase di pianificazione e organizzazione con un meeting iniziale nel febbraio 2012. Nel periodo compreso tra marzo e novembre 2012 si sono svolte altre due riunioni del comitato scientifico, inoltre l'organizzazione e la pianificazione del congresso sono state portate avanti anche nell'ambito delle riunioni del comitato direttivo della SSNC e con il contatto diretto tra le persone coinvolte, nonché nell'ambito del Nutrition 2012 svoltosi a Norimberga.

La lista delle cose da fare in preparazione del congresso comprendeva tra l'altro:

- scegliere il luogo di svolgimento del congresso e lo slogan/il titolo del congresso
- organizzare le sale e le aree espositive necessarie
- stabilire il budget del congresso
- allestire il programma e definire i contenuti delle relazioni
- selezionare e contattare i relatori
- stabilire le tasse e i dettagli per l'iscrizione
- vitto/catering durante il congresso, organizzazione dell'accoglienza ufficiale
- reclutare sponsor ed espositori
- stabilire le deadline per gli abstract e le iscrizioni

Il comitato scientifico ha affrontato in parte in comune i compiti nel corso delle riunioni, in parte i suoi membri hanno sfruttato le proprie reti e i propri contatti per portare avanti i punti ancora aperti nei momenti liberi tra una riunione e l'altra. Importante per la buona riuscita dell'organizzazione è stato anche l'intenso scambio con l'organizzatore incaricato del congresso, la MCI Geneva.

Quali sono i temi e compiti di cui si sono concretamente occupati Beatrice Conrad Frey e i due membri del comitato direttivo dell'ASDD? Sono da evidenziare in modo specifico:

- il contributo all'allestimento del programma
- la selezione di dietisti e dietiste per le relazioni
- l'organizzazione della giornata francofona e del simposio satellite dell'SV Group
- l'organizzazione e l'allestimento dello scambio tra dietisti dei tre Paesi
- la scelta degli hotel per ospitare i relatori e l'organizzazione della festa serale
- la selezione di espositori e sponsor

Il confronto tra il congresso del 2002 e quello del 2013 mette in luce l'enorme sviluppo che c'è stato nella varietà del programma e nella collaborazione interdisciplinare: nel 2013 il programma fisso comprendeva la giornata francofona, lo scambio tra i tre Paesi nell'ambito delle cure, della farmacia e della dietetica, diversi simposi satelliti, il corso certificato SSNC e il corso ESPEN-LLL, facendo di Nutrition 2013 il più importante evento scientifico nazionale per gli specialisti della nutrizione.

Alcuni colleghi e colleghe hanno approfittato del Nutrition 2013 come piattaforma per presentare i loro lavori. Particolarmente degni di nota sono stati gli oltre cinquanta poster presentati, la metà dei quali è stata presentata da specialisti svizzeri e alla maggior parte dei poster hanno collaborato dietiste e dietisti.

Il comitato direttivo e il comitato scientifico contano anche in futuro sull'attiva collaborazione dei nostri membri nell'organizzazione nonché con input e con la partecipazione al congresso!

Un'alimentazione gustosa nonostante le intolleranze alimentari

In Svizzera, circa due milioni di persone soffrono di un'intolleranza alimentare. 1 persona su 5 soffre di un'intolleranza al lattosio e circa l'1% della popolazione è affetta da celiachia. Anche la presentatrice televisiva Claudia Lässer soffre di intolleranza al lattosio, ma grazie alle gustose alternative senza lattosio di Coop Free From ora non è più costretta a rinunciare ai latticini!

In Svizzera le intolleranze a lattosio e glutine sono molto diffuse, ma con l'assortimento di prodotti privi di glutine e lattosio Free From e Schär, appositamente pensati per chi ha particolari esigenze alimentari, Coop mette a disposizione un'ampia gamma di alternative per un'alimentazione gustosa.

Claudia Lässer: la nuova ambasciatrice

Nel 2006, alla presentatrice TV e responsabile del programma sportivo Teleclub Claudia Lässer è stata diagnosticata un'intolleranza al lattosio. Da allora consuma solo alimenti senza lattosio, ma non vuol dire che ha rinunciato ai latticini, bensì che sceglie prodotti alternativi privi di lattosio: da Coop Free From Claudia Lässer trova un ampio assortimento di prodotti per la sua alimentazione quotidiana. Personalmente interessata da questo problema, Claudia Lässer ha deciso di collaborare con Coop per sensibilizzare ulteriormente su questo tema e informare sulle soluzioni esistenti.



Grazie alle gustose alternative senza lattosio di Coop Free From, Claudia Lässer non deve più rinunciare ai latticini

Per non dover rinunciare a nulla

Coop si impegna da oltre sette anni a favore di chi soffre di intolleranze alimentari. La gamma include già più di 60 prodotti privi di lattosio e glutine, così come pure articoli privi di altri allergeni quali sedano, senape e uova. Chi soffre d'intolleranza al lattosio può consumare senza problemi panna, yogurt, latte e formaggio fresco Free From. Per chi non tollera il glutine l'assortimento Free From propone tanti gustosi prodotti, ad es. condimenti in polvere. A questi si aggiungono vari tipi di pane, pasta e cornflakes firmati Schär.

Sempre nuovi prodotti

L'offerta viene di continuo ampliata, in maniera tale da soddisfare le esigenze della clientela. Ideale da gustare nella stagione più calda è il gelato alla panna senza lattosio Coop Free From, ora disponibile al cioccolato. Anche Schär presenta tante gustose novità: il müsli croccante "Milly Magic 1-2-3" con cacao è l'ideale per la colazione o come snack da sgranocchiare. Una gustosa novità sono anche i biscotti Pepitas con pezzetti di cioccolato: una bontà da leccarsi i baffi! L'assortimento di prodotti Free From è disponibile nei grandi supermercati Coop di tutta la Svizzera come pure su www.coop.ch/freefromshop.

Sempre aggiornati

Il sito Internet Free From www.coop.ch/freefrom, oltre a un guida, offre anche tante preziose informazioni sulle intolleranze alimentari e una panoramica attuale dei prodotti Free From e Schär. Sul sito trovate inoltre la ricetta del mese e l'iscrizione alla newsletter Free From, che vi terrà regolarmente informati sulle novità dell'assortimento, sulle attività in programma e, più in generale, sul tema delle intolleranze alimentari.

Indirizzo postale

Coop servizio specializzato in dietetica,
Gottesackerstrasse 4, 4133 Pratteln, tel. 0848-888 444,
www.coop.ch/servizioconsumatori



Nuova etichettatura degli scaffali per riconoscere meglio i prodotti

Dall'inizio del 2013, i prodotti dell'assortimento Free From sono facilmente riconoscibili sugli scaffali: Coop, infatti, ha introdotto un nuovo sistema di etichettatura degli scaffali grazie al quale è ancora più

semplice individuare questi prodotti. Le etichette con il logo Coop Free From indicano i prodotti privi di lattosio, mentre quelle con il logo Schär contraddistinguono gli articoli privi di glutine. Così fare la spesa è ancora più semplice!

Gemeinsam für eine Erde

Zusammen mit WWF Schweiz entwickelte die SV Group das Projekt ONE TWO WE und gewinnt damit den Zurich Klimapreis. Ein Versuch der SV Group, unseren CO₂-Fussabdruck zu verkleinern.

Manuela Begert

Mit jeder Tätigkeit, die wir in unserem Leben ausführen, beanspruchen wir Teile unseres Planeten und hinterlassen persönliche Spuren. Das Gesamttotal aller (Kohlendioxid- sowie Treibhausgas-)Emissionen, das direkt oder indirekt bei unseren Aktivitäten und Tätigkeiten entsteht, wird als CO₂-Fussabdruck benannt. Dieser Fussabdruck von 12.813 Tonnen CO₂-eq pro Jahr kann unterteilt werden in die folgenden sieben Konsumbereiche [1]: Nahrungsmittel und Hotellerie, Kleidung, Dienstleistung, Energieverbrauch im Haushalt, Wohnen, Gesundheit und Private Mobilität.

Gegenüber dem CO₂-Fussabdruck kann die Biokapazität der Erde berücksichtigt werden. Die Biokapazität steht für die notwendige Fläche, die die Erde für die Produktion des Bedarfs der Weltbevölkerung sowie für die Aufnahme und Absorbierung der Menge an CO₂ benötigt.

Pro Einwohner misst die weltweite Biokapazität zirka 2 Hektaren. In der Schweiz jedoch benötigt ein durchschnittlicher Verbraucher bereits 5 Hektaren. Wenn also jeder Weltbürger so lebt wie wir in der Schweiz, sind wir angewiesen auf die 2,5-fache Grösse unseres jetzigen Planeten. Ein nachhaltige Lebensweise wäre daher, wenn der Fussabdruck nicht die Grösse der Biokapazität überschreitet. Dieser «one planet living»-Lebensstil bedeutet konkret, die natürlichen Grenzen der Erde zu respektieren und unseren jetzigen Bedarf und Verbrauch den Ressourcen der Erde anzupassen.

ONE TWO WE

Eine nachhaltige, klimafreundliche Ernährung und die daraus resultierende Reduktion der gesamten Treibhausgas-Emissionen will die SV Group mit ihrem Projekt ONE TWO WE, erreichen.

Die Kernziele des Projektes sind:

- weniger Flugwaren
- weniger Produkte aus fossil beheizten Gewächshäusern
- weniger Fleisch
- weniger Energieverbrauch
- weniger Lebensmittelabfall

ONE TWO WE wendet sich an Personalrestaurants und Mensen. Gestartet hat die SV Group diese Initiative mit der Ermittlung der Treibhausgasemissionen und Gesamtumweltbelastungen aller eingekauften Produkte je nach Saison und Herkunftsort. Auf der Grundlage von Auswertungen der Firma ESU-services wurden klimafreundliche Menüs entwickelt. Teilnehmer (aktuell: 17 Gastronomiebetriebe) des Programms ONE TWO WE werden von Experten (WWF Schweiz, ETH Zürich, ESU-services, Elektrizitätswerke Zürich) begleitet, beraten und erhalten individuelle an den Kundenwünschen angepasste Lösungsvorschläge und Massnahmen in den folgenden Bereichen: Angebot, Beschaffung, Betrieb und Logistik.

Zurich Klimapreis

Am 9. April 2013 kürte die Zurich Versicherung das Projekt ONE TWO WE der SV Group zum Sieger des Zurich Klimapreises Schweiz & Liechtenstein. Der Preis prämiert Projekte, die nachhaltig einen Beitrag für die Reduktion der CO₂-Emissionen leisten in Bereichen, mit denen die Umwelt am höchsten belastet wird wie Wohnen, Konsum und Mobilität. Die Jury würdigt ONE TWO WE als Vorzeigeprojekt im Konsumbereich Ernährung, «ein bisher wenig beachteter Bereich, der ein enormes Reduktionspotenzial in sich birgt» [2].

Wir danken Dr. Niels Jungbluth, ESU-services, für die Durchsicht dieses Artikels.



**Interview mit
Herr Kornell Otto,
Projektleiter von
ONE TWO WE**

Was bedeutet für Sie persönlich Nachhaltigkeit?

Für mich bedeutet Nachhaltigkeit ein ganzheitliches Denken. Es bedeutet, sich über die Konsequenzen bewusst zu sein, die unser heutiges Tun und Handeln hat. Dies in Bezug auf unsere Mitmenschen, gegenüber den künftigen Generationen und unserer Umwelt.

Was sind Ihre Tipps zu einer nachhaltigen Ernährung im Privatgebrauch?

Es gibt einige Punkte, die jeder auf einfache Art und Weise umsetzen kann:

- Mehr regionale Produkte
- Mehr saisonale Produkte
- Weniger Fleisch

Aufgrund der Transparenz wird es dann schon schwieriger bei der Reduktion von Lebensmitteln, die mit dem Flugzeug transportiert wurden, sowie bei Gemüse und Früchten aus fossil beheizten Gewächshäusern.

Auch wir vom SVDE ASDD Info sorgen uns um unseren Planeten Erde und wollen einen kleinen Beitrag zum Klimaschutz leisten: Deshalb wird ab der heutigen Ausgabe das SVDE ASDD Info klimaneutral gedruckt [3].

Verwendete Quellen und weiterführende Links I

Sources utilisées et liens complémentaires I

Fonti utilizzate e ulteriori link:

- www.one-two-we.ch (D/F)
- www.sv-group.ch/de/nachhaltigkeit/one-two-we.html (D/F)
- www.wwf.ch/de/footprint I www.wwf.ch/fr/footprint I www.wwf.ch/it/attivi/esperimento_felicit%C3%A0/impronta_ecologica
- [1] www.esu-services.ch/de/projekte/loa (D/F/E)
- www.esu-services.ch/de/projekte/lebensstil (D/F/E)
- www.esu-services.ch/de/projekte/lcafood (D/F/E)
- www.wwf.ch/essen I www.wwf.ch/manger I www.wwf.ch/mangiare
- [2] www.klimapreis.zurich.ch (D/F/I)
- [3] www.swissclimate.ch/d/klimaneutraler-druck/index.php (D/F/E)

Ensemble pour la planète Terre

SV Group a conçu en coopération avec WWF Suisse le projet ONE TWO WE et a ainsi remporté le Prix climatique Zurich. Une tentative de SV Group pour réduire notre bilan CO₂.

Manuela Begert

Avec chaque activité que nous effectuons dans notre vie, nous sollicitons des parties de notre planète et nous laissons des traces derrière nous. Le total des émissions (de dioxyde de carbone et de gaz à effet de serre) générées de manière directe ou indirecte par nos activités est appelé bilan CO₂. Ce bilan de 12.813 tonnes équivalent CO₂ par an peut être divisé comme suit en sept domaines de consommation [1]: alimentation et hôtellerie, habillement, services, consommation domestique d'énergie, logement, santé et mobilité privée.

Ce bilan CO₂ peut être comparé à la biocapacité de la Terre. La biocapacité représente la surface dont la Terre a besoin pour la production couvrant les besoins de la population mondiale ainsi que l'absorption de la quantité de CO₂.

La biocapacité mondiale est d'environ 2 hectares par habitant. Toutefois, un consommateur suisse moyen nécessite déjà 5 hectares. Par conséquent, si chaque habitant de la planète vivait comme en Suisse, nous aurions besoin d'une planète 2,5 fois plus grande que la nôtre.

Nous aurions donc un mode de vie durable si notre empreinte écologique ne dépassait pas la taille de la biocapacité. Ce mode de vie «one planet living» signifie concrètement que nous devons respecter les limites naturelles de la Terre et adapter nos besoins et notre consommation actuels aux ressources de la planète.

ONE TWO WE

Avec son projet ONE TWO WE SV Group veut parvenir à une alimentation durable et respectueuse du climat, ainsi qu'à la réduction des émissions globales de gaz à effet de serre qui en résulte.

Les objectifs principaux du projet sont:

- moins de produits acheminés par avion
- moins de viande

- moins de produits cultivés en serres chauffées avec des énergies fossiles
- moins de consommation d'énergie
- moins de déchets alimentaires

SV Group a débuté cette initiative par le calcul des émissions de gaz à effet de serre et de l'impact global sur l'environnement de tous les produits achetés en fonction de la saison et du lieu d'origine. Des menus respectueux du climat ont été développés sur la base des analyses de l'entreprise ESU-services. Les participants (actuellement 17 établissements de restauration) au programme ONE TWO WE sont accompagnés et conseillés par des experts (WWF Suisse, EPF Zurich, ESU-services, Elektrizitätswerke Zürich) et reçoivent des propositions de solutions adaptées aux exigences de leurs clients ainsi que des mesures dans les domaines suivants: offre, acquisition, exploitation et logistique

Prix climatique Zurich

Le 9 avril 2013, les assurances Zurich ont déclaré le projet ONE TWO WE de SV Group vainqueur du Prix climatique Zurich Suisse & Liechtenstein. Ce prix récompense des projets qui contribuent de manière durable à la réduction des émissions de CO₂ dans les domaines où l'impact sur l'environnement est le plus élevé, tels que le logement, la consommation et la mobilité. Le jury salue en ONE TWO WE un projet modèle dans le domaine de l'alimentation, «un secteur encore peu exploré et qui représente un potentiel énorme de réduction» [2].

Nous remercions le docteur Niels Jungbluth d'ESU-services pour la relecture de cet article.

Interview avec M. Kornell Otto, chef du projet ONE TWO WE

Que signifie le mot durabilité pour vous personnellement?

Pour moi, la durabilité correspond à une pensée globale. Cela signifie que nous devons être conscients des conséquences de nos comportements actuels. Les conséquences pour nos contemporains, pour les générations futures et notre environnement.

Quels conseils pouvez-vous donner pour une alimentation durable dans la sphère privée?

Il y a quelques éléments que chacun peut appliquer de manière simple:

- davantage de produits régionaux
- davantage de produits de saison
- moins de viande

En raison de la transparence, cela devient déjà plus difficile pour la réduction des aliments acheminés par avion ou pour les fruits et légumes cultivés dans des serres chauffées avec des énergies fossiles.

Nous aussi à l'ASDD, nous nous soucions de notre planète et souhaitons apporter une petite contribution à la protection du climat. C'est pourquoi SVDE ASDD Info sera imprimé selon un procédé climatiquement neutre à partir de ce numéro [3].

Sources utilisées et liens complémentaires sur page 22.

Insieme per il nostro pianeta

In collaborazione con il WWF Svizzera, SV Group ha creato ONE TWO WE, il progetto con il quale si è aggiudicata il Premio sul clima Zurich. Un tentativo, da parte di SV Group, di ridurre la nostra impronta ecologica.

Manuela Begert

Con ogni azione che svolgiamo nella nostra vita sfruttiamo parti del nostro pianeta e lasciamo delle impronte personali. L'ammontare totale di tutte le emissioni (di anidride carbonica e gas a effetto serra), generate direttamente o indirettamente dalle nostre attività e azioni, viene definita «carbon footprint». La nostra impronta di carbonio, pari a 12.813 tonnellate di equivalente di CO₂, può essere suddivisa nei seguenti sette ambiti di consumo [1]: settore alimentare e alberghiero, abbigliamento, servizi, consumo energetico nell'economia domestica, abitazione, salute e mobilità privata.

Basandosi sull'impronta di carbonio si può calcolare la biocapacità della terra. La biocapacità indica la superficie di cui il pianeta terra ha bisogno per coprire il fabbisogno della popolazione mondiale e per assimilare e assorbire la quantità di CO₂ emessa.

La biocapacità mondiale è di circa 2 ettari pro capite. In Svizzera, invece, un consumatore necessita in media di 5 ettari. Quindi, se ogni cittadino del nostro pianeta vivesse come noi svizzeri, avremmo bisogno di una superficie pari 2,5 volte a quella dell'attuale sfera terrestre.

Uno stile di vita ecosostenibile sarebbe quello in cui la nostra impronta di carbonio non superi la misura della biocapacità. Questo stile di vita «one planet living» significa concretamente rispettare i limiti naturali della terra e adeguare il nostro attuale fabbisogno e il nostro consumo alle risorse della terra.

ONE TWO WE

Con il suo progetto ONE TWO WE, SV Group vuole promuovere un'alimentazione sostenibile e a basso impatto ambientale, ivi compresa la conseguente riduzione di tutte le emissioni di gas a effetto serra.

Gli obiettivi principali del progetto sono:

- ridurre la merce trasportata per via aerea;
- ridurre i prodotti coltivati in serre riscaldate con combustibili fossili;
- ridurre il consumo di carne;
- ridurre il consumo energetico;
- ridurre gli scarti alimentari.

ONE TWO WE si rivolge ai ristoranti per il personale e alle mense aziendali. SV Group ha lanciato questa iniziativa partendo dal rilevamento delle emissioni di gas a effetto serra e dall'impatto complessivo sull'ambiente di tutti i prodotti acquistati, a seconda della stagione e del luogo d'origine. In seguito, sulla base delle analisi condotte dalla società di consulenza ESU-services, sono stati sviluppati dei menu ecosostenibili. Oltre a fruire dell'assistenza e della consulenza di esperti (WWF Svizzera, Politecnico federale di Zurigo, ESU-services, Elektrizitätswerke Zürich [azienda elettrica di Zurigo]), i partecipanti al programma ONE TWO WE (attualmente 17 aziende che operano nel settore gastronomico) riceveranno proposte di soluzione e misure personalizzate in base alle esigenze dei clienti nei seguenti ambiti: offerta, acquisto, gestione e logistica.

Premio sul clima Zurich

Il 9 aprile 2013, la compagnia assicurativa Zurich ha eletto il progetto ONE TWO WE di SV Group come vincitore del Premio sul clima Zurich e Principato del Liechtenstein. Il premio è un riconoscimento per progetti

che forniscono un contributo durevole alla riduzione delle emissioni di CO₂, in ambiti che hanno un maggiore impatto sull'ambiente, come le abitazioni, il consumo e la mobilità. La giuria ha riconosciuto a ONE TWO WE una funzione pionieristica nel consumo relativo all'alimentazione, un ambito «finora preso in considerazione troppo poco, ma dall'enorme potenziale di risparmio» [2].

Ringraziamo il dott. Niels Jungbluth di ESU-services per aver letto il presente articolo.

Intervista a Kornell Otto, direttore del progetto ONE TWO WE

Che cosa significa per lei personalmente ecosostenibilità?

Per me ecosostenibilità è un modo di pensare olistico. Significa essere consapevoli delle conseguenze delle nostre azioni quotidiane, con riguardo alle persone che ci circondano, nei confronti delle future generazioni e del nostro ambiente.

Quali consigli si sente di dare per adottare un'alimentazione ecosostenibile a livello privato?

Vi sono alcuni punti molto facili da rispettare:

- più prodotti regionali;
- più prodotti di stagione;
- meno carne.

In ragione della trasparenza sarà più difficile ridurre la quantità di alimenti trasportati con gli aerei e di frutta e verdura coltivate in serre riscaldate con combustibili fossili.

Anche a noi della redazione di SVDE ASDD Info la salvaguardia del pianeta terra sta molto a cuore, motivo per cui anche noi vogliamo fornire un piccolo contributo alla tutela ambientale: perciò, a partire da questo numero, la rivista SVDE ASDD Info sarà stampata a impatto ambientale neutro [3].

Fonti utilizzate e ulteriori link sulla pagina 22.



Uga-Uga in der Schule mit GORILLA

Frei nach dem Motto «Mehr Uga-Uga im Leben!» vermittelt GORILLA mittels Freestyle Freude am Kochen und an Bewegung. GORILLA bringt so Kinder und Jugendliche in der Schweiz dazu, sich mit den Themen «Bewegung» und «Ernährung» auseinanderzusetzen. Die neuen GORILLA-Module für Lehrpersonen setzen auf jugendnahe Vermittlung im Unterricht oder in Beratungen, damit dem gesunden Körpergewicht nichts mehr im Wege steht.

GORILLA ist das nationale Programm zur Gesundheitsförderung der Schtifti Foundation und steht für Spass an Bewegung und für ein positives Lebensgefühl. Die privat initiierte Schtifti Foundation, die Stiftung von Jungen für Junge, setzt sich seit 10 Jahren für ein gesundes Körpergewicht der jungen Generation in der Schweiz ein. Mit GORILLA erreicht die Schtifti jährlich über 150 000 Kinder und Jugendliche via diversen Modulen. Das Herzstück von GORILLA sind die Tages-Workshops an Schulen: Junge Freestylesportler und Ernährungsprofis kommen an Schulen in der ganzen Schweiz und verbringen einen Tag mit bis zu 100 Schülerinnen und Schülern. Es finden Bewegungs-Workshops in den Disziplinen Breakdance, Capoeira, Football, Frisbee, Slalom- und Longboard sowie Streetskate statt. Am Nachmittag belegen die Kids verschiedene Kurse zum Thema «Wohlbefinden», in denen sie lernen, dass die Balance zwischen ausgewogener Ernährung und ausreichend Bewegung der Schlüssel zum Erfolg ist. Aber GORILLA ist noch viel mehr: Handy App, Videoanleitungen, Website www.gorilla.ch, diverse Publikationen sowie im Unterricht GORILLA-Module für Lehrpersonen. Mehr Bewegung und ausgewogene Ernährung stehen dabei im Vordergrund und werden den Kids auf jugendnahe Art nähergebracht. GORILLA klärt auf und vermittelt Freude am Kochen und an Bewegung durch Freestylesportarten. Die Schtifti verfolgt mit GORILLA das Ziel, die Kinder und Jugendlichen zur Übernahme von Verantwortung für ihr eigenes Wohlbefinden zu bewegen.

GORILLA stösst dabei auf grossen Anklang, und das nicht nur bei den Kids und Lehrpersonen. 2012 wurde GORILLA mit der bekanntesten internationalen Auszeichnung im Bildungsbereich, dem Worlddidac Award sowie dem Worlddidac Innovation

Award geehrt. Bereits zuvor erhielt das Programm einige Auszeichnungen.

GORILLA im Unterricht

Die Inhalte aus dem GORILLA eLearning stehen seit Neustem für den Unterricht oder für Beratungen zur Verfügung. Das interaktive und jugendnahe Unterrichtsmaterial kann individuell eingesetzt werden.

Der neue GORILLA Presenter ist ein webbasiertes Programm für den Frontalunterricht. Die Themen «Ernährung» und «Bewegung» können anhand interaktiver Inhalte vermittelt werden. Diese Inhalte stammen aus dem GORILLA eLearning, welches unter www.gorilla.ch/space erreichbar ist. Im GORILLA Presenter können diese Inhalte online zu Präsentationen zusammengefügt und mit eigenen Texten versehen werden. Relevante Themen, die ein gesundes Körpergewicht betreffen, werden auf jugendnahe Art interaktiv und offline im Unterricht oder in Beratungen nutzbar. Das Modul richtet sich spezifisch an Lehrpersonen, Sportinstruktoren, Ernährungsberater sowie Ärztinnen und Ärzte.

Ergänzend zum GORILLA Presenter kann das GORILLA eLearning im individualisierten Unterricht eingesetzt werden. Das umfassende und vollständig selbsterklärende eLearning zu den Themenfeldern «Ernährung» und «Bewegung» ist mit über 300 Seiten ein übersichtliches Tool, in dem sich die Kinder und Jugendlichen explorativ und spielerisch das nötige Wissen für die Erhaltung eines gesunden Körpergewichts aneignen. Zudem werden sie mit Video-Anleitungen von Freestylesportarten und Kochrezepten zum Nachahmen motiviert. Die Lerninhalte sind gestützt auf die jahrelange Erfahrung der Schtifti Foundation in der Frontarbeit mit Kindern und Jugendli-

chen und wurden in Zusammenarbeit mit national anerkannten Fachinstitutionen entwickelt.

Ausserdem sind altbewährte GORILLA-Unterrichtsmodule wie das GORILLA-Kochbüchlein weiterhin erhältlich. Das Kochbüchlein in jugendlichem Design, mit einem kurzen Theorieteil und einem Saisonkalender zum Rausnehmen, beinhaltet einfache und gluschtige Rezepte, die eine ausgewogene Ernährung vom Zmorge bis Znacht möglich machen. Die GORILLA-Poster der Lebensmittelpyramide und der Energiebilanz können in Unterrichtsräumen oder Beratungsräumen aufgehängt werden. Sie veranschaulichen plakativ und unkompliziert die wichtigste Theorie zu Ernährung und Bewegung.

GORILLA an der Schule

Die GORILLA Tages-Workshops an Schulen in der Schweiz können neu auch gekauft werden. Die GORILLA-Instruktoren kommen an Schweizer Schulen und begeistern die SchülerInnen einen Tag lang mit Bewegungsworkshops und Kursen zum Thema «Wohlbefinden».

Interessiert an GORILLA?

Setzen Sie sich in Verbindung mit Noemi Reichel, Telefon 044 421 30 22, noemi.reichel@schtifti.ch. Mehr Informationen zu GORILLA und zur Schtifti Foundation: www.schtifti.ch





Assurance de protection juridique pour les membres d'association

Chez AXA-ARAG, un contrat cadre existe pour tous les membres des associations mentionnées ci-après:

- Association suisse de physiothérapie (physioswiss)
- Association Suisse des Diététicien(ne)s diplômé(e)s
- Association suisse des techniciens en radiologie médicale, secrétariat central, ASTRM
- Swiss Dental Hygienists

En tant que membre de l'une des associations mentionnées ci-dessus, vous bénéficiez automatiquement d'une assurance de protection juridique. Dans la cotisation de membre, la prime annuelle est comprise et la protection juridique englobe les domaines suivants:

Droit pénal:

pour les procédures des autorités pénales et administratives, contre l'accusation

d'infractions par négligence aux prescriptions juridiques.

Droit du travail:

pour les litiges de droit privé ou public relatifs aux conditions d'embauche, en tant qu'employeur ou qu'employé.

Dans les cas juridiques assurés, l'assurance de protection juridique conseille les assurés et paye les frais jusqu'à la somme garantie maximale (CHF 250 000.– par cas juridique) pour les dépenses suivantes:

- Le traitement des cas juridiques par l'assurance de protection juridique.
- Un avocat pour l'assuré mandaté en accord avec l'assurance de protection juridique.
- Les expertises des experts, qui sont ordonnées en accord avec l'assurance de protection juridique ou par le tribunal.
- Les frais de tribunal ou autres frais de procédure à la charge de l'assuré, à l'exception des frais pour les amendes.

L'élargissement de la couverture est recommandé

Comme le texte ci-contre le décrit, l'association assure seulement les questions de droit pénal et de droit du travail. Nous vous recommandons donc d'étendre la protection juridique et d'assurer également les autres litiges tels que ceux liés au droit des dommages et intérêts, de l'assurance, de location et de bail, au reste du droit contractuel et à celui de propriété et de voisinage.

Conseil

Pour un conseil sans engagement, nous nous tenons volontiers à disposition. Nous nous réjouissons que vous preniez contact!



www.sermed.ch · Tél. 0848 848 810 · info@sermed.ch

Secrétariat sermed / Bahnhofstrasse 7b / 6210 Sursee



Ouga-ouga à l'école avec GORILLA

Suivant la devise «Une vie plus ouga-ouga!» et par le biais du freestyle, GORILLA promeut le plaisir de manger mieux et de bouger plus. GORILLA invite ainsi les enfants et les adolescents suisses à réfléchir sur les thèmes de l'alimentation et de l'activité physique. Dans le cadre de cours ou de consultations, les nouveaux modules GORILLA dédiés aux enseignants misent sur une communication proche des jeunes afin que plus rien ne fasse obstacle à un poids corporel sain.

GORILLA – programme national de promotion de la santé de la «Schtifti Foundation» – rime avec activité physique ludique et joie de vivre. Née d'une initiative privée, la «Schtifti Foundation» a été créée par et pour les jeunes et œuvre depuis 10 ans en faveur d'un poids corporel sain auprès de la jeune génération en Suisse. Avec GORILLA, la fondation atteint chaque année plus de 150 000 enfants et adolescents au moyen de divers modules. Les journées d'ateliers dans les écoles sont au cœur du projet: de jeunes sportifs freestyle accompagnés de professionnels de l'alimentation visitent des écoles dans toute la Suisse et animent des journées auxquelles participent jusqu'à 100 élèves. Les ateliers proposent les disciplines sportives suivantes: breakdance, capoeira, footbag, frisbee, slalomboard ainsi que longboard, footbag et streetskate. L'après-midi, les jeunes participent à différents cours sur le thème du bien-être, où ils découvrent que la clé du succès réside dans un juste équilibre entre une alimentation saine et une activité physique suffisante. Mais le programme GORILLA va encore bien plus loin et propose également des applications pour mobiles, des instructions vidéo, le site Internet www.gorilla.ch, diverses publications ainsi que des modules didactiques GORILLA pour les enseignants. L'accent est mis sur l'activité physique et l'équilibre alimentaire, deux priorités expliquées aux enfants dans un langage jeune. GORILLA informe et transmet le plaisir de cuisiner et de bouger à travers les sports freestyle. Avec GORILLA, la fondation s'est donnée pour mission d'encourager les enfants et les adolescents à prendre en main leur propre bien-être.

L'initiative remporte un franc succès et ce, pas uniquement chez les enfants et le personnel enseignant. En 2012, elle a reçu les plus hautes distinctions internationales

dans le domaine de la formation: le Worlddidac Award et le Worlddidac Innovation Award. Par le passé, le programme avait déjà été récompensé par plusieurs prix.

GORILLA dans le cadre des cours

Les contenus du module eLearning GORILLA peuvent désormais être utilisés dans le cadre de cours ou de consultations. Conçu de manière interactive et adaptée aux jeunes, le matériel didactique peut être utilisé selon les besoins individuels.

Basé sur le web, le nouveau programme Presenter GORILLA est destiné à l'enseignement frontal. Les thèmes «Alimentation» et «Exercice physique» peuvent être abordés à partir de contenus interactifs. Ces derniers font partie du module eLearning GORILLA, disponible sur le site www.gorilla.ch/space. Dans le programme Presenter GORILLA, il est possible d'intégrer les contenus en ligne à des présentations et d'y ajouter ses propres textes. Lors d'un cours ou d'une consultation, les thèmes clés, consacrés au poids corporel sain, peuvent être traités sur un mode interactif et offline, dans un style adapté aux jeunes. Le module s'adresse plus particulièrement aux enseignants, aux instructeurs sportifs, aux conseillers en diététique et aux médecins. En complément du Presenter GORILLA, le GORILLA eLearning peut être utilisé dans le cadre d'un cours individuel. Très complet et facile à comprendre, le module de plus de 300 pages consacrées aux thématiques «Alimentation» et «Exercice physique» constitue un outil très clair qui permet aux enfants et aux adolescents d'acquérir, sur le mode du jeu et de la découverte, les connaissances nécessaires au maintien d'un poids corporel sain. De plus, des instructions vidéo illustrant les différentes disciplines freestyle ainsi que des recettes de cuisine in-



citent le jeune public à reproduire les bons gestes. Les contenus didactiques, fruits du travail de terrain mené par la «Schtifti Foundation» depuis de longues années avec les enfants et les adolescents, ont été élaborés en collaboration avec des institutions spécialisées, reconnues au niveau national.

Par ailleurs, les modules de cours éprouvés GORILLA, comme le livret de recettes GORILLA, sont toujours disponibles. Le livret au design très jeune comprend une brève partie théorique ainsi qu'un calendrier des saisons à détacher et propose des recettes faciles et appétissantes qui rendent possible une alimentation équilibrée – du déjeuner au souper. Le poster GORILLA, avec la pyramide alimentaire et la balance énergétique, est destiné à être affiché dans les salles de cours ou de consultation. À l'aide d'un graphisme à la fois simple et accrocheur, il résume les grands principes en matière d'alimentation et d'activité physique.

Ateliers GORILLA à l'école

Désormais, il est également possible d'acheter la journée «GORILLA workshops» organisée dans les écoles en Suisse. Pendant une journée, les instructeurs GORILLA rendent visite aux établissements scolaires et enthousiasment les élèves avec des ateliers sportifs et des cours sur le thème du «bien-être».

GORILLA vous intéresse?

Prenez contact avec Noemi Reichel au téléphone 044 421 30 22 ou à l'adresse noemi.reichel@schtifti.ch.

Plus d'informations à propos de GORILLA et de la «Schtifti Foundation»: www.schtifti.ch

Huga-huga nelle scuole con GORILLA

Al grido di «Più huga-huga nella vita» GORILLA, grazie al freestyle, trasmette il piacere per la cucina e il movimento. In questo modo, i bambini e gli adolescenti svizzeri sono spinti a confrontarsi con temi quali «movimento» e «alimentazione». I nuovi moduli GORILLA per docenti puntano a trasmettere le conoscenze nel modo più adatto ai giovani durante la lezione o le consulenze, così che un peso corporeo sano non sia più un ostacolo.

GORILLA è il nuovo programma nazionale per la promozione della salute della Schtifti Foundation ed è sinonimo di piacere per il movimento e di atteggiamento positivo verso la vita. Schtifti Foundation, organizzazione promossa privatamente, è una fondazione dei giovani per i giovani, che da 10 anni si impegna affinché le giovani generazioni svizzere abbiano un peso corporeo sano. Attraverso il programma GORILLA, Schtifti raggiunge ogni anno oltre 150 000 bambini e adolescenti tramite strumenti diversi. Il cuore del progetto sono i workshop giornalieri nelle scuole: giovani freestyler e dietisti si recano nelle scuole di tutta la Svizzera per trascorrere un giorno con fino a 100 studenti e studentesse. Durante queste giornate vengono organizzati workshop sul movimento e, in particolare, su discipline come breakdance, capoeira, footbag, frisbee, skateboard slalom e longboard, ma anche skateboard da strada. Nel pomeriggio i bambini partecipano a diversi corsi sul tema del «benessere», nei quali imparano che la chiave del successo è il giusto equilibrio tra alimentazione bilanciata e movimento. Ma GORILLA è molto di più: app per cellulari, video d'istruzione, il sito web www.gorilla.ch, varie pubblicazioni, ma anche lezioni basate sui moduli GORILLA per i docenti. I punti centrali sono sempre il maggior movimento e un'alimentazione equilibrata, temi che vengono fatti conoscere ai giovani attraverso i metodi più adatti alla loro età. GORILLA spiega e trasmette il piacere per la cucina e il movimento attraverso vari sport freestyle. Schtifti, attraverso il programma GORILLA, punta a far sì che i bambini e gli adolescenti acquisiscano maggiore responsabilità per quanto riguarda il tema del benessere personale. Questo progetto ha avuto una vasta risonanza, non soltanto tra i giovani e i docenti. Nel 2012 GORILLA è stato insignito del più famoso riconoscimento a livello inter-

nazionale nel settore della formazione, il premio Worldidac Award e il premio Worldidac Innovation Award. Anche in passato il programma aveva ricevuto alcuni riconoscimenti.

GORILLA a lezione

Di recente i contenuti dell'eLearning di GORILLA sono stati messi a disposizione per le lezioni o le consulenze. Il materiale formativo interattivo e adatto ai giovani, quindi, può essere utilizzato anche individualmente.

Il nuovo GORILLA Presenter è un programma basato sul Web per le lezioni frontali, che permette di affrontare i temi dell'«alimentazione» e del «movimento» attraverso contenuti interattivi. Questi contenuti fanno parte dell'e-learning di GORILLA e sono disponibili all'indirizzo www.gorilla.ch/space. All'interno di GORILLA Presenter il materiale può essere riunito insieme online per creare una presentazione o essere integrato con testi personali. I temi più importanti che riguardano il raggiungimento di un peso corporeo sano, così, possono essere utilizzati in modo interattivo, interessante per i giovani e offline durante la lezione o la consulenza. Il modulo è rivolto principalmente a docenti, istruttori sportivi, dietisti, ma anche medici.

Insieme a GORILLA Presenter, nelle lezioni personalizzate, è possibile utilizzare anche l'e-learning di GORILLA. Questo modulo e-learning, esauriente e di facile comprensione sui temi dell'«alimentazione» e del «movimento», con le sue oltre 300 pagine, rappresenta uno strumento estremamente chiaro, grazie al quale i bambini e gli adolescenti possono acquisire, attraverso la scoperta e il gioco, le conoscenze necessarie per il mantenimento di un peso corporeo sano. I ragazzi, inoltre, sono spinti a imitare i modelli proposti attraverso video d'istruzione sugli sport freestyle e la pre-



parazione di ricette di cucina. I contenuti educativi si basano sull'esperienza pluriennale maturata dalla Schtifti Foundation attraverso il confronto diretto con bambini e adolescenti e sono stati sviluppati in collaborazione con istituti di ricerca riconosciuti a livello nazionale.

Inoltre, sono ancora disponibili i collaudati moduli per le lezioni GORILLA, come il ricettario GORILLA. Il ricettario, caratterizzato da un design giovane, presenta una breve parte teorica e un calendario stagionale da portare con sé e contiene ricette semplici e gustose per un'alimentazione equilibrata dalla mattina fino a sera. I poster GORILLA della piramide alimentare e della bilancia energetica possono essere appesi nelle aule o negli studi di consulenza. Questi spiegano in modo semplice e diretto le più importanti teorie sull'alimentazione e il movimento.

GORILLA nelle scuole

Ora i workshop giornalieri di GORILLA nelle scuole svizzere possono anche essere acquistati. Gli istruttori di GORILLA andranno nelle scuole della Svizzera per appassionare per un giorno intero gli studenti con workshop sul movimento e corsi sul tema «benessere».

Siete interessati a GORILLA?

Mettetevi in contatto con Noemi Reichel, telefono 044 421 30 22, noemi.reichel@schtifti.ch. Per maggiori informazioni sul programma GORILLA e sulla Schtifti Foundation: www.schtifti.ch

Welche Zugriffsmöglichkeiten auf Fachliteratur haben dipl. ErnährungsberaterInnen?

Die Resultate einer Umfrage bei dipl. ErnährungsberaterInnen im Rahmen (m)einer Masterarbeit zeigten, dass die Informationsbedürfnisse dieser Berufsgruppe aktuell schlecht abgedeckt sind. Ziel dieses Artikels ist es, die vorhandenen Möglichkeiten der Bibliotheken der Universitäten und Fachhochschulen aufzuzeigen.

Prof. Sandra Jent

Die Schweiz verfügt über ein grosses Netz von gut sortierten Hochschulbibliotheken, welche auch im Bereich Ernährung und Diätetik unter anderem Fachliteratur, Magazine und Journals zu bieten haben. Diese Bibliotheken sind im Informationsverbund Deutschschweiz (IDS) vernetzt, was für die Nutzerin, den Nutzer einige Vorteile hat. Ein IDS-Bibliotheksausweis und das dazugehörige Benutzerkonto gelten für alle IDS-Bibliotheken. Wer beispielsweise in der Zentralbibliothek Zürich eingeschrieben ist, erlangt mit diesem Ausweis auch

Zugang zur Bibliothek des Fachbereichs Gesundheit der BFH, zu den Bibliotheken der Universitäten Bern und Basel, zu den Bibliotheken der ETH Zürich sowie zu allen anderen IDS-Bibliotheken. Für die Registrierung bezahlen Sie allenfalls eine einmalige Gebühr, weitere Kosten, z.B. in Form einer Jahres- oder Ausleihgebühr, entstehen meist nicht.

Einblick in die Bestände der verschiedenen Bibliotheken erhalten Sie via Online-Katalog. Auch hier sind die Schweizer Bibliotheken stark vernetzt. Via www.swissbib.ch können die Kataloge aller Schweizer Hochschulen, Forschungsinstitute und der Schweizer Nationalbibliothek, aktuell über 900 Bibliotheken, gleichzeitig durchsucht werden. www.swissbib.ch eignet sich vor allem für die Suche nach Büchern, E-Books, Filmmaterial und Ähnliches. Suchbegriffe werden direkt in das Feld «Suchen nach» eingegeben. Auf der Seite mit den Such-

resultaten sehen Sie links eine Reihe von Kästchen, mit deren Hilfe Sie die Resultate z.B. nach Autor, Format, Sprache oder Erscheinungszeitraum eingrenzen können (Abb. 1). Unter «über swissbib» Hilfe/«Favoriten – wozu?» befindet sich eine Anleitung, wie die Suche auf eine oder mehrere Bibliotheken eingeschränkt werden kann. In der Titelvollanzeige (Abb. 2) können Sie auf «zum Bestand» klicken. Dadurch gelangen Sie direkt zum entsprechenden Titel im Katalog der jeweiligen Bibliothek. Mit Hilfe Ihrer IDS-Loginangaben (Bibliotheksausweisnummer und Passwort – bei Bedarf in einer IDS-Bibliothek nachfragen) bestellen Sie nun das gewünschte Buch direkt und holen es später ab. Einige Bibliotheken senden die Ausleihen auch zu. Das ist allerdings mit ca. 12 Franken pro Ausleihe relativ kostspielig. Mit den IDS-Loginangaben können Sie sich bei sämtlichen IDS-Verbunden (Untergruppen von Bibliotheken, die jeweils über eine eigene Ausleihenverwaltung verfügen) anmelden und dort auch Ihre Ausleihen verwalten, z.B. indem Sie die Ausleihfrist direkt online verlängern.

Über die IDS-Bibliotheken besteht die Möglichkeit, auf die von den Bibliotheken



Kontakt
Prof. Sandra Jent
Dozentin
Berner Fachhochschule
Fachbereich Gesundheit
Murtenstrasse 10
3008 Bern
sandra.jent@bfh.ch

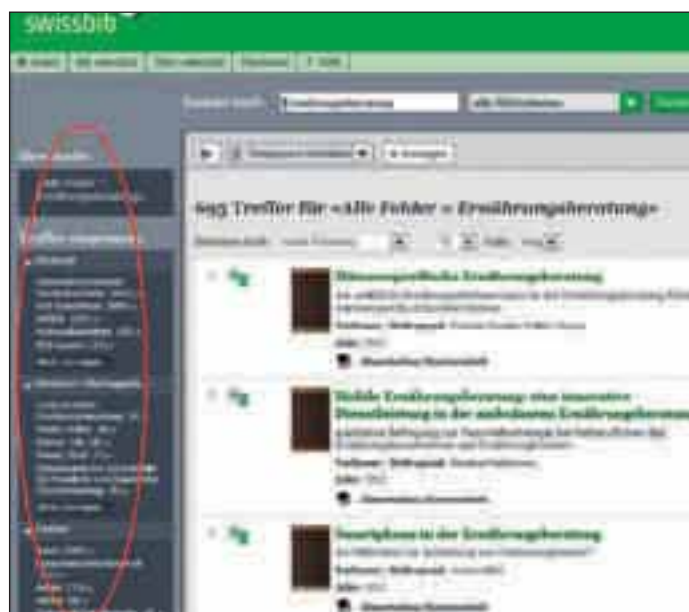


Abb. 1: Resultate der Suche bei swissbib.ch

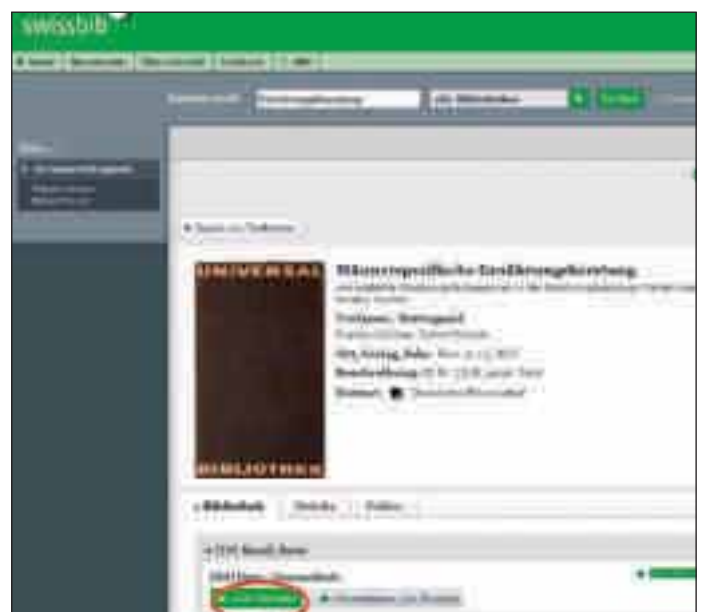


Abb. 2: Titelvollanzeige



Abb. 3: Elektronische Zeitschriftenbibliothek / Fig. 3: Bibliothèque de revues électroniques / Ill. 3: Biblioteca delle riviste elettroniche

abonnierten Zeitschriften zuzugreifen. Dies ist allerdings nicht von zu Hause aus möglich. Aus lizenzrechtlichen Gründen kann dieses Angebot nur Studierenden und Mitarbeitenden der Hochschulen zur Verfügung gestellt werden. Bibliotheken haben meist Computer in ihren eigenen Räumen aufgestellt, welche für die Literatursuche genutzt werden können. Auf diesen Computern besteht der Zugriff auf alle elektronischen Medien der jeweiligen Bibliothek. Meistens können die Artikel dabei auch ausgedruckt und je nach Verlagsregelung auch gespeichert werden. Eine kurze Nachfrage im Voraus, was möglich ist, kann insbesondere bei kleinen Bibliotheken Aufwand und Zeit sparen. Auch in der Beschaffung sind die Bibliotheken vernetzt. So werden die meisten Zeitschriften für die Fachhochschulbibliotheken von einem Konsortium lizenziert. Das bedeutet, dass das Angebot in den verschiedenen Bibliotheken grösstenteils identisch ist, unabhängig vom Fachgebiet der Bibliothek. Die jeweilige Bibliothek abonniert dann allenfalls noch wenige fachspezifische Zeitschriften zusätzlich. Es lohnt sich auf jeden Fall zu recherchieren, welche relevanten Zeitschriften in den Bibliotheken in der eigenen Umgebung verfügbar sind. Dafür eignet sich die Elektronische Zeitschriftenbibliothek (<http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/>). Links in der Navigation kann unter Bibliotheksauswahl/Einstellungen die gewünschte Bibliothek ausgewählt werden (Abb. 3), sodass bei der Suche nach Zeitschriften die Zugriffsrechte jeweils di-

rekt angezeigt werden. Die Suche nach interessanten Artikeln kann schon zu Hause via PubMed (www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed) durchgeführt werden. In der Bibliothek kann mit etwas Glück direkt auf die Volltextversion der ausgewählten Artikel zugegriffen werden, wenn die Bibliothek über die entsprechenden Zugriffe verfügt. In der Bibliothek des Fachbereichs Gesundheit der BFH funktioniert dies folgendermassen: Auf der Volltitelanzeige erscheint oben rechts ein Logo vom Verlag mit dem Hinweis «full text». Allenfalls findet sich der entsprechende Link auch unterhalb des Abstracts unter «LinkOut – more re» (Abb. 4). Über diese Möglichkeit kann auch vom eigenen Computer aus auf die Artikel zugegriffen werden, wenn sie für alle kos-

tenlos zur Verfügung stehen, wie zum Beispiel über ein Jahr alte Artikel des «American Journal of Clinical Nutrition». Wenn der direkte Zugriff über PubMed nicht funktionieren sollte, dann können Sie bei entsprechend vorhandener Lizenzierung via Elektronische Zeitschriftenbibliothek direkt auf die Homepage der Zeitschrift gelangen und den Artikel so herunterladen.

Das tönt alles etwas kompliziert? Aus eigener Erfahrung kann ich sagen, dass es etwas Übung braucht, bis man schnell zur gesuchten Literatur kommt. Nach kurzer Zeit erschliesst sich eine grosse Menge an Artikeln, Studien und Büchern, die für den Praxisalltag sehr hilfreich sein können. Auf den Internetseiten der Bibliotheken befinden sich gute Hilfestellungen wie Antworten auf die wichtigsten Fragen (FAQ) oder kurze Videos mit Erläuterungen. Zudem steht das Bibliothekspersonal in der Regel gerne für Auskünfte zur Verfügung.

Links und verwendete Quellen:

- Zentraler Zugriff auf alle Hochschulbibliotheken: www.swissbib.ch (D/F/I/E)
- Informationsverbund Deutschschweiz IDS: www.informationsverbund.ch (D/F)
- Elektronische Zeitschriftenverbund mit den Zugriffsrechten der Berner Fachhochschule: <http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/search.phtml?bibid=BFH-H&colors=7&lang=de> (D/E)
- Bibliothek des Fachbereichs Gesundheit der BFH mit diversen Links und Hilfestellungen: <http://www.gesundheit.bfh.ch/de/campus/bibliothek.html> (D/F)
- PubMed: www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed (E)



Abb. 4: Zugriff auf Volltext von PubMed / Fig. 4: Accès au plein texte de PubMed / Ill. 4: Accesso al full text da PubMed

De quelles possibilités d'accès aux ouvrages spécialisés disposent les diététicien-ne-s diplômé-e-s?

Les résultats d'une enquête réalisée auprès des diététicien-ne-s dipl. dans le cadre de mon travail de master révèlent que les besoins d'information de ce groupe professionnel sont très mal couverts actuellement. Cet article a pour but de montrer les possibilités offertes par les bibliothèques des universités et des hautes écoles spécialisées.

Pr Sandra Jent

La Suisse dispose d'un grand réseau de bibliothèques universitaires bien fournies en ouvrages spécialisés, magazines et journaux, aussi dans le domaine de l'alimentation et de la diététique. Ces bibliothèques sont organisées au sein du réseau IDS (Informationsverbund Deutschschweiz, pour la Suisse occidentale: RERO), qui comporte de nombreux avantages pour les utilisateurs/trices. Une carte de bibliothèque IDS et le compte d'utilisateur correspondant sont valables dans toutes les bibliothèques du réseau IDS. Ainsi par exemple, une personne inscrite à la bibliothèque centrale de Zurich peut, grâce à sa carte d'utilisateur, accéder aussi à la bibliothèque de la division Santé de la Haute école spécialisée bernoise, aux bibliothèques des universités de Berne et Bâle, aux bibliothèques de l'EPF Zurich, ainsi qu'à toutes les autres bibliothèques IDS. Lors de votre enregistrement, il se peut que vous ayez à payer des frais uniques, mais le plus souvent, vous n'avez pas à supporter d'autres coûts (frais annuels ou de frais d'emprunt).

Le catalogue en ligne vous permet de consulter les titres disponibles dans les différentes bibliothèques. Pour le catalogue aussi, les bibliothèques suisses fonctionnent en réseau. Sur www.swissbib.ch, il est possible de consulter simultanément les catalogues de l'ensemble des hautes écoles et universités suisses, instituts de recherche et de la Bibliothèque nationale suisse, ce qui représente actuellement plus de 900 bibliothèques. www.swissbib.ch convient notamment à la recherche de livres, d'e-books, de matériel filmographique et similaire. Les termes de recherche sont directement entrés dans le champ «Recherche». A la page affichant les résultats de la recherche, vous voyez à gauche une série de petites cases à l'aide desquelles vous pouvez délimiter les résultats, p.ex., par auteur, par format, par langue ou période de parution (fig. 1). Sous «A propos de swissbib»/Aide/«Favoris – à quoi ça sert?», des instructions sont proposées au sujet de la manière dont la recherche peut être limitée à une ou plu-

sieurs bibliothèques. Dans l'affichage complet des titres (fig. 2), vous pouvez cliquer sur «Prêt/Commande». Cela vous permet d'accéder directement au titre correspondant du catalogue de la bibliothèque correspondante. Ouvrez une session IDS (numéro de carte de bibliothèque comme identifiant et mot de passe – devant au besoin être demandé dans une bibliothèque IDS), commandez directement le livre souhaité, puis passez le récupérer plus tard. Certaines bibliothèques procèdent même à l'envoi des prêts. A raison d'environ 12 francs par prêt, cette solution est toutefois relativement coûteuse. Vos données d'utilisateur IDS vous permettent d'ouvrir une session dans tous les réseaux membres d'IDS (sous-groupes de bibliothèques qui disposent de leur propre administration des prêts) et d'y gérer vos prêts, p. ex. en prolongeant directement en ligne la durée du prêt.

Dans les bibliothèques IDS, la possibilité est offerte d'accéder aux revues aux-



Contact
Pr Sandra Jent
Enseignante, Haute école spécialisée bernoise
Division Santé
Murtenstrasse 10
3008 Berne
sandra.jent@bfh.ch

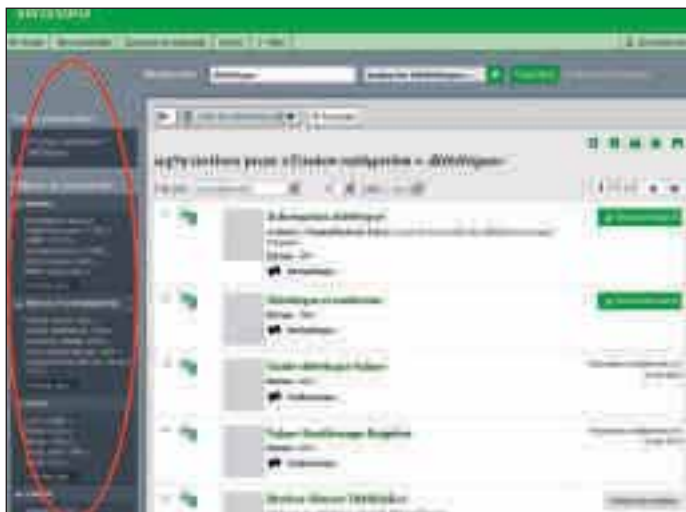


Fig. 1: Résultats de la recherche sur swissbib.ch

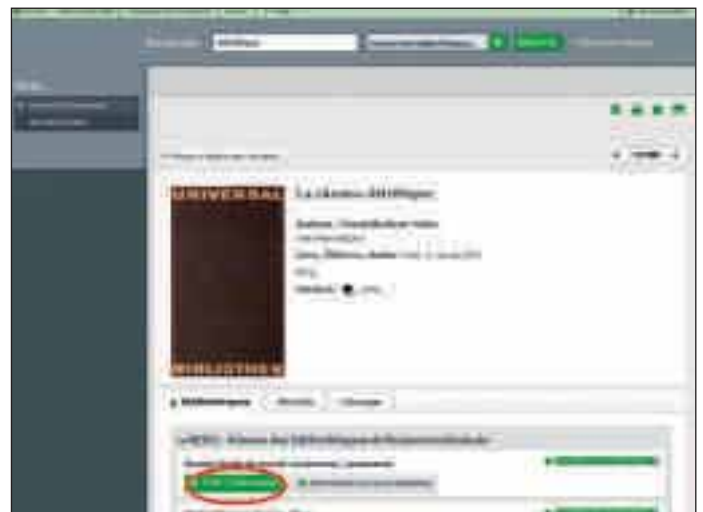


Fig. 2: Affichage complet des titres

quelles les bibliothèques sont abonnées. Néanmoins, il n'est pas possible d'y accéder de chez soi. Pour des raisons ayant trait aux droits de licence, ce service ne peut être proposé qu'aux étudiant-e-s et aux collaborateurs/trices des HES. La plupart des bibliothèques mettent à disposition dans leurs locaux des ordinateurs pouvant être utilisés pour effectuer des recherches bibliographiques. Ces ordinateurs permettent d'accéder à tous les médias électroniques de la bibliothèque correspondante. Le plus souvent, les articles qu'ils contiennent peuvent être imprimés, voire enregistrés en fonction de la réglementation de la maison d'édition. Le fait de s'enquérir à l'avance de ce qui est possible permet de gagner du temps et de l'argent, notamment dans les petites bibliothèques. Les bibliothèques sont également organisées en réseau pour ce qui est des acquisitions. Ainsi, les droits de licence pour la plupart des revues des bibliothèques des hautes écoles sont gérés en consortium. Cela signifie que l'offre des différentes bibliothèques est en grande partie identique, indépendamment du domaine spécialisé de la bibliothèque. La bibliothèque correspondante peut ensuite s'abonner à quelques revues spécialisées supplémentaires. Cela vaut de toute façon la peine de chercher à savoir quelles revues importantes sont disponibles dans les biblio-

thèques situées dans les environs de chez soi. Il faut consulter à cette fin la base de données des revues électroniques (<http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/>). A gauche de la page de navigation, sous choix de la bibliothèque/réglages, il est possible de sélectionner la bibliothèque souhaitée (fig. 3, p. 30), de telle sorte que les droits d'accès s'affichent directement lors de la recherche par revues. La recherche d'articles intéressants peut déjà être effectuée de chez soi via PubMed (www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed). Dans la bibliothèque, il est possible d'accéder directement, avec un peu de chance, à la version intégrale des articles sélectionnés, si la bibliothèque dispose de l'accès correspondant. Dans la bibliothèque de la division Santé de la Haute école spécialisée bernoise, cela fonctionne comme suit: dans l'affichage complet des titres, un logo de la maison d'édition est affiché en haut à droite, avec la mention «full text». Le cas échéant, le lien correspondant se trouve également en dessous de l'abstract, sous «LinkOut – more resources» (fig. 4, p. 30). Cette possibilité permet d'accéder de son propre ordinateur aux articles dès lors qu'ils sont mis gratuitement à la disposition de tou-te-s, tels que les articles parus depuis plus d'un an dans la revue «American Journal of Clinical Nutrition». Si le lien direct par PubMed ne fonctionne pas, vous pouvez, s'il

existe les droits de licence correspondants, accéder directement au site Internet de la revue via la base de données des revues électroniques et télécharger ainsi l'article souhaité.

Tout cela vous paraît-il compliqué? De ma propre expérience, je sais qu'il faut un peu de pratique avant de parvenir à trouver rapidement une référence bibliographique. Toutefois, la maîtrise de cet outil permet d'accéder à un volume important d'articles, d'études et de livres, qui peuvent être d'une grande utilité pour le quotidien professionnel. Les bibliothèques proposent sur leurs sites Internet des aides d'utilisation, telles que des foires aux questions (FAQ) ou de brèves vidéos explicatives. De plus, les bibliothécaires sont tout à fait disposé-e-s à fournir des renseignements aux utilisateurs/trices.

Liens et sources utilisées:

- Accès central à toutes les bibliothèques universitaires et des hautes écoles suisses: www.swissbib.ch (D/F/I/E)
- Réseau IDS (Informationsverbund Deutschschweiz): www.informationsverbund.ch (D/F)
- RERO, Réseau des bibliothèques de Suisse occidentale: www.rero.ch (F)
- Portail de revues électroniques avec droits d'accès de la Haute école spécialisée bernoise: <http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/search.phtml?bibid=BFH-H&colors=7&lang=de> (D/E)
- Bibliothèque du domaine spécialisé Santé de la HESB avec divers liens et outils: <http://www.gesundheit.bfh.ch/de/campus/bibliothek.html> (D/F)
- PubMed: www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed (E)

Quali possibilità di accesso alla letteratura specializzata hanno le dietiste e i dietisti diplomati?

I risultati di un sondaggio condotto presso le dietiste e i dietisti diplomati nell'ambito del mio lavoro di master indicano che le esigenze di informazione di questo gruppo professionale al momento non sono ben soddisfatte. Obiettivo del presente articolo è illustrare le possibilità offerte dalle biblioteche delle università e delle scuole universitarie professionali.

Prof. Sandra Jent

La Svizzera dispone di un'ampia rete di biblioteche universitarie ben assortite che offrono, anche nell'ambito della nutrizione e della dietetica, letteratura specializzata,

periodici, riviste ed altro ancora. Queste biblioteche – che si trovano per la maggior parte nella Svizzera tedesca, ma anche nella Svizzera italiana e romanda – sono colle-

gate in rete nell'Informationsverbund Deutschschweiz (IDS, rete di informazione della Svizzera tedesca di cui è partner il Sistema bibliotecario ticinese, Sbt), cosa che presenta diversi vantaggi per gli utenti. La tessera di una biblioteca IDS e il relativo account valgono in tutte le biblioteche IDS. Ad esempio, chi è iscritto presso la Biblioteca centrale di Zurigo, con la sua tessera ha accesso anche alla biblioteca del settore disciplinare Sanità della BFH, alle biblioteche delle università di Berna e Basilea, alle

biblioteche del Politecnico di Zurigo e a tutte le altre biblioteche IDS. Al momento della registrazione si paga tutt'al più una tassa unica e, solitamente, non ci sono costi ulteriori, ad esempio sotto forma di tasse annue o tasse di prestito. Ci si può fare un'idea delle collezioni delle diverse biblioteche tramite i cataloghi online. Anche in questo ambito le biblioteche svizzere sono ben collegate fra loro. Tramite il sito www.swissbib.ch è possibile sfogliare contemporaneamente i cataloghi bibliotecari di tutte le scuole universitarie svizzere, degli istituti di ricerca e della Biblioteca nazionale svizzera – attualmente si tratta di più di 900 biblioteche. www.swissbib.ch si presta soprattutto alla ricerca di libri, e-book, materiale cinematografico e simili. I termini di ricerca vanno inseriti direttamente nel campo «Ricerca per». Nella pagina con i risultati della ricerca, sulla sinistra, compare poi una serie di riquadri, con l'aiuto dei quali è possibile filtrare i risultati ad esempio per autore, formato, lingua o data di pubblicazione (ill. 1). Sotto «A proposito di swissbib»/Guida/«Preferiti – qual è il punto?» si trovano le indicazioni per limitare la ricerca ad una o più biblioteche. Nella visualizzazione completa del titolo (ill. 2) è possibile cliccare su «al catalogo». Così facendo, si viene trasferiti direttamente al titolo corrispondente nel catalogo della biblioteca selezionata.

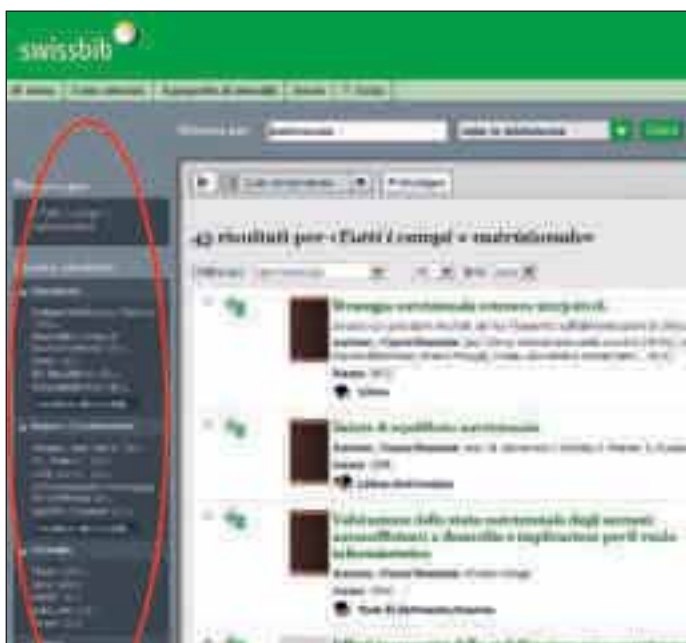
Con i propri dati IDS per il login (numero della tessera della biblioteca e password – in caso di bisogno chiedere informazioni in una biblioteca IDS) si può quindi ordinare direttamente il libro desiderato per poi andare a ritirarlo in seguito. Alcune biblioteche spediscono i libri presi in prestito anche a domicilio. Tuttavia, con una spesa di circa 12 franchi a prestito, la spedizione è relativamente costosa. Con i dati IDS per il login è possibile effettuare il login presso tutte le reti IDS (sottogruppi di biblioteche che dispongono a loro volta di una propria gestione dei prestiti) e gestire i propri prestiti anche lì, ad esempio prolungando il termine di prestito direttamente online. Tramite le biblioteche IDS c'è la possibilità di consultare le riviste alle quali le biblioteche sono abbonate. Non è però possibile farlo da casa. Per una questione di diritti di licenza, questa offerta è a disposizione unicamente degli studenti e dei collaboratori delle scuole universitarie. Solitamente, le biblioteche hanno installato nei loro locali dei computer che possono essere impiegati per la ricerca di letteratura specializzata. Da tali computer è possibile accedere a tutti i media elettronici della biblioteca in questione. Nella maggior parte dei casi è anche possibile stampare gli articoli e, a seconda delle disposizioni dell'editore, addirittura salvarli. Informarsi brevemente in anticipo su cosa sia possibile



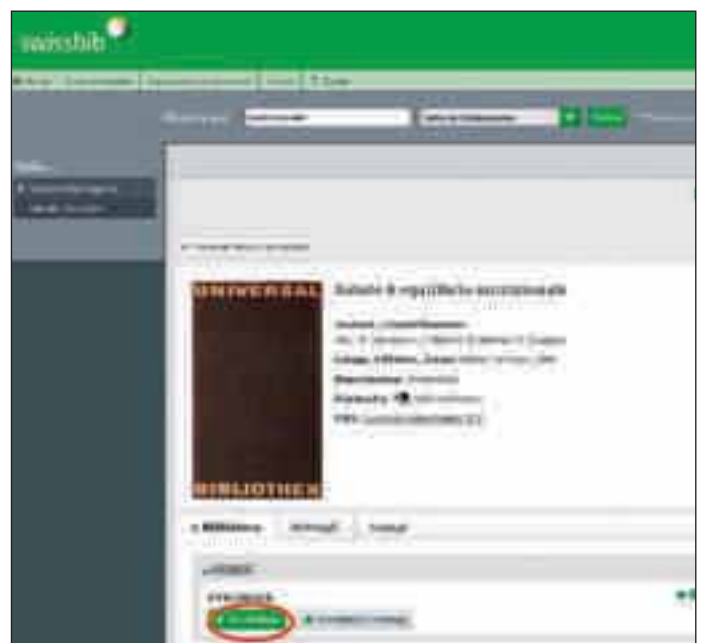
Contatto

Prof. Sandra Jent
Docente, Scuola universitaria professionale di Berna,
Settore disciplinare Sanità
Murtenstrasse 10
3008 Berna
sandra.jent@bfh.ch

fare, soprattutto nelle biblioteche più piccole, eviterà inutili perdite di tempo. Anche nell'acquisizione dei diritti le biblioteche sono collegate in rete fra loro. La maggior parte delle riviste per le biblioteche delle scuole universitarie professionali hanno, infatti, una licenza consortile. Ciò significa che l'offerta delle diverse biblioteche è in gran parte identica, indipendentemente dal settore specialistico della biblioteca. Le singole biblioteche, semmai, si abbonano anche a poche altre riviste specifiche del settore. Vale sicuramente la pena di informarsi su quali siano le riviste rilevanti disponibili nelle biblioteche della propria regione. Molte pubblicazioni in lingua tedesca – europee ma non solo – si possono trovare nella biblioteca delle riviste elettroniche (Elektronische Zeitschriftenbibliothek, <http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/>). Sulla sinistra della pagina, sotto Bibliotheksauswahl / Einstellungen è possibile selezionare la biblioteca prescelta (ill. 3, p. 30), così che nella ricerca delle riviste



Ill. 1: Risultati della ricerca su swissbib.ch



Ill. 2: Visualizzazione completa del titolo

vengano mostrati direttamente i relativi diritti d'accesso. Un'altra possibilità per ricercare articoli interessanti già da casa è PubMed (www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed). Con un po' di fortuna, nella biblioteca relativa si potrà poi accedere direttamente alla versione full text dell'articolo selezionato, a condizione che questa disponga del diritto di accesso. Nella biblioteca del settore disciplinare Sanità della BFH la cosa funziona così: nella visualizzazione completa del titolo, a destra in alto, appare il logo dell'editore con l'indicazione «full text». A volte il link si trova anche sotto l'abstract, cliccando su «LinkOut – more resources» (ill. 4, p. 30). In questo modo è possibile accedere all'articolo anche sul proprio computer, a patto che esso sia a disposizione di tutti gratuitamente, come è ad esempio il caso di tutti gli articoli pubblicati da più di un anno dall'«American Journal of Clinical

Nutrition». Se l'accesso diretto a partire da PubMed non dovesse funzionare, se si possiede la relativa licenza è possibile accedere direttamente alla homepage della rivista dalla biblioteca delle riviste elettroniche e scaricare così l'articolo.

Sembra tutto un po' complicato? Per esperienza personale posso dire che ci vuole un po' di pratica prima di trovare velocemente la letteratura che si cerca. Dopo poco tempo, però, si ha accesso ad una gran quantità di articoli, studi e libri che possono essere molto utili per la pratica quotidiana. Sui siti Internet delle biblioteche si trovano indicazioni utili che aiutano nella ricerca, come le risposte alle domande più importanti (FAQ) o brevi video illustrativi. Non dimentichiamo poi che il personale delle biblioteche è di regola molto disponibile a fornire informazioni.

Link e fonti impiegate:

- Accesso centralizzato a tutte le biblioteche universitarie:
www.swissbib.ch (D/F/I/E)
- Informationsverbund Deutschschweiz IDS:
www.informationsverbund.ch (D/F)
- Sistema bibliotecario ticinese SBT:
www.sbt.ti.ch (I)
- Biblioteca delle riviste elettroniche con i diritti di accesso della Scuola universitaria professionale di Berna:
<http://rzblx1.uni-regensburg.de/ezeit/search.php?bibid=BFH&H&colors=7&lang=de> (D/E)
- Biblioteca del settore disciplinare Sanità della BFH con diversi link e aiuti:
<http://www.gesundheit.bfh.ch/de/campus/bibliothek.html> (D/F)
- PubMed: www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed (E)



Per più qualità di vita.

In caso di allergie e intolleranze alimentari: gli oltre 60 gustosi prodotti delle linee Free From e Schär sono privi di lattosio, glutine e altri allergeni. Questi prodotti sono in vendita nei grandi supermercati Coop o sul sito www.coopathome.ch

Per essere sempre informati sulle novità, iscrivetevi alla newsletter Free From: www.coop.ch/freefrom



Per più gusto e benessere.



Per me e per te.



Una valida assicurazione per la copertura delle spese legali riservata ai membri dell'associazione

Presso AXA-ARAG è disponibile un contratto quadro per tutti i membri delle associazioni elencate qui di seguito:

- Schweizer Physiotherapie Verband (Associazione Svizzera di Fisioterapia)
- Schweizer Verband diplomierter ErnährungsberaterInnen (Associazione Svizzera Dietiste-i Diplomate-i)
- Schweizerischer Verband der Fachleute für medizinisch-technische Radiologie Zentralsekretariat SVMTRA (Associazione Svizzera dei Tecnici di Radiologia Medica Segretariato generale ASTRM)
- Swiss Dental Hygienists

In qualità di membri di una delle associazioni sopracitate beneficerete automaticamente di un'assicurazione per la copertura delle spese legali. Nella quota associativa è incluso il premio annuale e tale assicurazione potrà essere impiegata nei seguenti casi:

Diritto penale:

in caso di procedimento davanti ad autorità penali e amministrative per l'imputazio-

ne di violazione colposa delle disposizioni di legge.

Diritto del lavoro:

in caso di controversie legate a rapporti d'impiego nel settore pubblico o privato in qualità di datore di lavoro o lavoratore.

Nei casi giuridici coperti da tale assicurazione, le persone tutelate riceveranno consulenza oltre che il pagamento fino alla massima somma garantita (per ogni caso giuridico 250 000.- CHF) dei costi legati alle seguenti spese:

- elaborazione dei casi giuridici grazie all'assicurazione per la copertura delle spese legali;
- un avvocato per la persona assicurata convocato di comune accordo con l'assicurazione per la copertura delle spese legali;
- perizie di esperti nominati di comune accordo con l'assicurazione per la copertura delle spese legali o dal tribunale;
- spese processuali o altri costi relativi al procedimento a carico della persona assi-

curata a eccezione delle tasse per provvedimenti sanzionatori.

Un unico consiglio: l'estensione della copertura

Come illustrato in precedenza, l'appartenenza a una delle associazioni sopraelencate dà il diritto alla sola assicurazione in materia di diritto penale e diritto del lavoro. Di conseguenza, il nostro consiglio è quello di estendere la copertura assicurativa e di tutelare anche le altre possibili controversie legate a diritto di indennizzo, diritto assicurativo, diritto di locazione e affitto, diritto contrattuale, diritto di proprietà e diritto di vicinato.

Consulenza

Per richiedere una consulenza senza impegno, non esitate a contattarci. Saremo felici di aiutarvi!



www.sermed.ch · tel. 0848 848 810 · info@sermed.ch

Sede sermed / Bahnhofstrasse 7b / 6210 Sursee

Molekulare Küche

Statement von Ilka Lendner zur Molekularen Küche (SVDE ASDD Info 2/2013 hat darüber berichtet).

Das zentrale Anliegen unseres gemeinsamen Projektes ist, wie älteren und/oder beeinträchtigten Menschen in Pflegeheimen und anderen Einrichtungen der Gesundheitsversorgung wieder mehr Genuss bei der Nahrungsaufnahme vermittelt werden kann, indem man die ausgetretenen Pfade der pürierten Kostformen verlässt.

Verschiedenste Erkrankungen mit unterschiedlichsten Funktionsbeeinträchtigungen bedingen umfassendere und individuellere Lösungsansätze für eine adäquate Ernährung. Aus pflegerischer Sicht stellt sich immer auch die Frage, wie man die Autonomie der Betroffenen fördern kann. Gewisse Zubereitungsformen aus der molekularen Küche ermöglichen es zum Beispiel, auch schmackhafte warme Hauptmahlzeiten in Riegelform zu verabreichen, welche die Patienten während des Gehens konsumieren können, wenn sie zum Beispiel eine ausgeprägte Alzheimerdemenz mit Bewegungsdrang haben und nicht fähig sind, an einem Tisch mit Besteck zu essen. Solche und andere Ansätze, die in dem Buch beschrieben werden, lassen darauf hoffen, dass man damit die relevanten Berufsgruppen für die Problematik sensibilisiert und die Ernährung wieder stärker in deren Fokus rückt. Schliesslich ist sie die Grundlage des Lebens und trägt einen wesentlichen Teil zum Wohlbefinden und im Akutbereich zu Genesungs- und Heilungsprozessen bei. Dem wird meines Erachtens vor allem im klinischen Akutsetting noch zu wenig Rechnung getragen.

Ilka Lendner ist diplomierte Krankenschwester und Absolventin des Universitätsstudiums «Pflege- und Gesundheitswissenschaft» in Deutschland. Momentan arbeitet sie als Pflegeexpertin bei den Solothurner Spitälern.

La cuisine moléculaire

Prise de position d'Ilka Lendner, sur la cuisine moléculaire (cf. SVDE ASDD Info 2/2013 à ce sujet).

La préoccupation au cœur de notre projet commun est de trouver le moyen, en quittant les sentiers battus de la nourriture sous forme de purée, de redonner le plaisir de s'alimenter aux personnes âgées et/ou atteintes dans leur intégrité qui séjournent dans des EMS et d'autres établissements de soins de santé.

Toute une série de maladies présentant des troubles de fonctionnement les plus divers nécessitent des ébauches de solution plus complètes et individualisées pour une alimentation adéquate. Du point de vue des soins, il se pose toujours la question de savoir comment stimuler l'autonomie des personnes touchées. Certaines formes de préparation de la cuisine moléculaire permettent par exemple d'administrer de savoureux repas chauds sous forme de barres, que les patient-e-s peuvent consommer tout en marchant, quand ils sont par exemple atteints de la maladie d'Alzheimer à un stade avancé avec syndrome des jambes sans repos et qu'ils ne sont plus capables de manger à table avec des couverts. De nombreuses approches de ce type sont décrites dans le livre et permettent d'espérer que les groupes professionnels concernés seront sensibilisés à la problématique et qu'une attention un peu plus grande sera à nouveau accordée à l'alimentation. Il n'y a pas de vie sans alimentation, et cette dernière contribue dans une mesure essentielle au bien-être, ainsi qu'aux processus de rétablissement et de guérison dans le domaine des soins aigus. A mon avis, cet aspect est encore trop peu pris en compte dans le contexte des soins cliniques aigus.

Ilka Lendner est infirmière diplômée et titulaire d'un diplôme universitaire allemand en sciences infirmières et de la santé. Elle travaille actuellement en tant qu'experte en soins infirmiers aux Solothurner Spitälern.

La cucina molecolare

Statement di Ilka Lendner, in merito alla cucina molecolare (vedasi servizio su SVDE ASDD Info 2/2013).

L'obiettivo centrale del nostro progetto comune è trovare soluzioni, fuori dal sentiero battuto dei cibi passati al mixer, affinché le persone anziane e/o con limitazioni fisiche ricoverate in case di cura e altri istituti sanitari riscoprano il piacere del cibo.

Le più svariate malattie con le più disparate limitazioni funzionali comportano approcci più completi e individualizzati per garantire un'alimentazione adeguata. Da un punto di vista infermieristico ci si pone sempre anche la domanda di come sia possibile favorire l'autonomia dei pazienti. Certe forme di preparazione della cucina molecolare permettono, ad esempio, di offrire appetitose pietanze calde anche sotto forma di barrette che i pazienti possono consumare anche mentre camminano, come nel caso dei pazienti che soffrono di gravi forme di Alzheimer accompagnate da ipercinesia e non sono quindi in grado di mangiare stando seduti a tavola e facendo uso di posate. Questa e altre soluzioni descritte nel libro fanno sperare che vi sia la possibilità di sensibilizzare sulla problematica le categorie professionali interessate e di far concentrare maggiormente la loro attenzione sul tema dell'alimentazione. In definitiva l'alimentazione è la base della vita e contribuisce in modo essenziale al benessere e, nel settore acuto, alla convalescenza e al processo di guarigione. A mio avviso, a questo aspetto non viene ancora data abbastanza importanza, soprattutto nell'ambiente della medicina acuta.

Ilka Lendner è infermiera diplomata nonché titolare di una laurea universitaria di «Scienza infermieristica e sanitaria» conseguita in Germania. Attualmente lavora come esperta di cure infermieristiche presso il Centro ospedaliero di Soletta (Solothurner Spitälern AG).

NEU
NOUVEAU

Fortimel Compact Protein

Weniger Volumen. Mehr Protein.

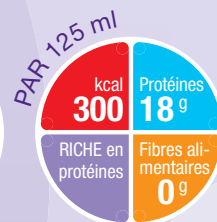
Moins de volume. Plus de Protéines.

Kleine Flasche mit 125 ml

- Hohe Energiedichte (2,4 kcal/ml)
- Höchste Proteindichte (1,44 g/ml)

Petit flacon 125 ml

- Haute densité d'Energie (2,4 kcal/ml)
- Densité de Protéines maximale (1,44 g/ml)



Methodenkompetenz in der Ernährungsbera- tung erweitern



Effizienz und Effektivität sind allgegenwärtige Qualitätsmerkmale im Beratungsalltag. Dazu gibt es eine Vielzahl von nützlichen Methoden und Techniken. Ihre Methodenkompetenz soll Ihre Fachkompetenz wirkungsvoll unterstützen und verstärken. So dass Ihr Klient nicht einfach ETWAS weiss, sondern genau das Passende in seiner Situation mitnimmt. Die Klaviatur Ihrer Methoden zu erweitern und einzuüben, ist das Ziel dieses Seminars. So finden Sie neue Zugangskanäle zu Ihren Klienten und Ihre Beratungsarbeit bleibt für Sie spannend und lebendig.

Wir freuen uns auf einen dynamischen Tag mit Ihnen.

Datum: 4. September 2013
Ort: Zürich

Souverän Handeln unter Druck



SELBSTMANAGEMENT MIT DEM ZÜRCHER
RESSOURCENMODELL (ZRM)

Kennen Sie das? Eigentlich beraten und begleiten Sie kompetent und mit Freude Menschen mit gesundheitlichen Herausforderungen. Doch es gibt Momente, wo Sie gestresster reagieren, als Ihnen lieb ist, und Sie

nicht so handeln, wie Sie es sich vorgenommen haben. In diesem Seminar erhalten Sie hilfreiche Instrumente, damit Sie auch in beruflichen und privaten Stresssituationen souverän handeln können und dadurch Ihre innere Zufriedenheit und Ruhe vermehren.

Ziele:

- Nachhaltige Erweiterung der Handlungsspielräume in emotionalen und zeitlichen Drucksituationen (z.B. Umgang mit Frustration, Mehrfachbelastung, Zeitdruck)
- Stressimpfungstraining
- Gewinn an Selbstsicherheit, Lebensfreude, Stressresistenz, Leistungsfähigkeit

Inhalt Grundkurs:

- Reflexion eigener Verhaltens- und Reaktionsweisen in beruflichen Stresssituationen
- Entwicklung neuer Handlungsmuster, die auch unter Druck optimal abgerufen und angewendet werden können
- Automatismen stoppen und situativ kompetent handeln
- Vorbereitung für die Umsetzung im Berufsalltag

Datum: 29. und 30. Oktober 2013 (2 Tage)
Ort: Zürich

GROSSES SYMPOSIUM ZUM THEMA



Der alte Mensch im Alters- und Pflegeheim im Zentrum

Physiologische, psychische und pathologische Veränderungen stellen an die ganze Spannweite der Verpflegung (Nährstoff-Zusammensetzung, Konsistenz, Verabreichungsform, Essensrhythmus-Zeiten etc.) ganz spezifische Anforderungen. Krankheitsbilder wie Demenz, palliative Situationen oder Essverweigerung stellen Pflege und Therapie täglich vor neue Problemstellungen. Für kompetente und bewohnergerechte Ernährungs-Lösungen ist die Fachunterstützung der Betriebe durch ErnährungsberaterInnen dringend nötig.

Die Tagung befasst sich mit ernährungstherapeutischen und ethischen Themen, gibt Beispiele für die Zusammenarbeit mit Betrieben und zeigt Wege zur angepassten Interaktion mit Dementen.

Es ist dringend nötig, das Thema zu einem Fachthema zu machen, in welchem wir ErnährungsberaterInnen ganz klar aktiv involviert sind.

Datum: 14. November 2013
Ort: Zürich

Die SMP-Tagung folgt in separater Ausschreibung

Commission pour la qualité professionnelle et l'éthique

Venez compléter notre équipe!

La commission pour la qualité professionnelle et l'éthique cherche des personnes intéressées par les thématiques de développement et de gestion de la qualité ainsi que de l'éthique professionnelle pour compléter son équipe afin de construire ensemble la stratégie qualité ainsi que la stratégie éthique de ces prochaines années.

Le travail de la commission pour la qualité professionnelle et l'éthique consiste en:

- 2-4 séances par année, dédommagement selon le règlement
- Travail autonome ou en petit groupe selon les projets en cours

Pour tout contact, questions et renseignements:

Florine Riesen, Responsable de la commission pour la qualité professionnelle et l'éthique
florine.riesen@svde-asdd.ch, 076 515 62 00

Kommission für Berufsqualität und Ethik

Kommen Sie in unser Team!

Zur Verstärkung der Kommission für Berufsqualität und Ethik suchen wir Personen, die sich für die Themen Management und Entwicklung von Qualität und Berufsethik interessieren, um zusammen die Qualitätsstrategie sowie die ethische Strategie auszubauen.

Die Arbeit in der Kommission für Berufsqualität und Ethik beinhaltet:

- 2-4 Sitzungen pro Jahr; Entschädigung nach Spesenreglement
- Selbständiges Arbeiten oder Teamarbeit, je nach Projekt

Für Fragen und Informationen:

Florine Riesen, Verantwortliche Kommission für Berufsqualität und Ethik
florine.riesen@svde-asdd.ch, 076 515 62 00

Agenda

Datum	Ort	Veranstaltung	Auskunft	SVDE-Punkte
25.06.2013	Winterthur	SVDE ASDD Nephro-Update	www.svde-asdd.ch	2
25.06.2013	Zürich	SVDE ASDD Vertiefungskurs: Gesundheitsziele mit Willenskraft und Motivation ausstatten: damit Mottoziele noch mehr greifen	www.svde-asdd.ch	2
27.06.2013	Lausanne	Cantone de Vaud Forums régionaux Diabète: édition 2013	www.vd.ch	1
28.06.2013–29.06.2013	Bern	BFH Bern: Fachbereich Gesundheit Zöliakie und Umgang mit «Unverträglichkeiten» ausgebucht	www.gesundheit.bfh.ch	4
29.06.2013	Bern	BFH Bern: Fachbereich Gesundheit Hunger und Sättigung – Wie wird die Nahrungsaufnahme reguliert?	www.gesundheit.bfh.ch	2
06.07.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Recall-Change – Veränderungsarbeit in der Körperzentrierten Psychotherapie oder «Gefühle sind die Wächter der Erinnerung»	www.ikp-therapie.com	2
30.08.2013–31.08.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Provozieren – aber richtig!	www.ikp-therapie.com	4
04.09.2013	Zürich	SVDE ASDD Vertiefungskurs: Methodenkompetenz in der Ernährungsberatung vertiefen	www.svde-asdd.ch	2
05.09.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Update Ernährungsempfehlungen	www.ikp-therapie.com	2
05.09.2013	Bern	SGE – Schweiz. Gesellschaft für Ernährung Nationale Fachtagung – Ernährung: Leistung und Gesundheit	www.svde-asdd.ch	2
06.09.2013–13.06.2014	Bern	Inselspital Bern Achtsame Körperwahrnehmung und Emotionsregulation	www.svde-asdd.ch	–
10.09.2013	Bern	Schweizer Milchproduzenten SMP swissmilk Symposium «Sport und Ernährung – ein fittes Gespann»	www.swissmilk.ch/symposium	2
12.09.2013	Olten	SoMICE – Fortsetzungskurs – Motivierende Gesprächsführung	www.svde-asdd.ch	2
13.09.2013–14.09.2013	Bern	BFH Bern: Fachbereich Gesundheit Vom Frosch im Hals und der Faust im Sack	www.gesundheit.bfh.ch	4
19.09.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Einführung in die Ego-State-Therapie	www.ikp-therapie.com	2
24.09.2013	St. Gallen	Schule für angewandte Naturheilkunde Allergien, Unverträglichkeiten und Ernährung – Ernährungsheilkundliche Ansätze	www.nhk.ch	2
26.09.2013–30.09.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Stress und Übergewicht – nicht nur Zufall Umgang mit Stress in der Ernährungs-Psychologischen Beratung IKP	www.ikp-therapie.com	2
03.10.2013	Lausanne	CHUV – Centre hospitalier universitaire vaudoise Traitement de l'enfant obèse: multiples facettes	www.svde-asdd.ch	1
16.10.2013	Bellinzona	GESKES SSNC 8° Simposio Ticinese di Nutrizione Clinica «Nutrizione clinica e cure palliative»	www.geskes.ch	1
18.10.2013–19.10.2013	Bern	aha! Allergiezentrum Schweiz Grundkurs Zöliakie	www.aha.ch	4
22.10.2013	Bern	BFH Bern: Fachbereich Gesundheit Rollenverständnis und Wohlbefinden in Gesundheitsberufen	www.gesundheit.bfh.ch	4
24.10.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Anwendung des HAPA-Modells in der Ernährungsberatung	www.ikp-therapie.com	2
27.10.2013	Zürich	IKP – Ausbildungsinstitut für Ganzheitliche Therapien Demenz – eine tickende Zeitbombe: das Hirn spielt verrückt!	www.ikp-therapie.com	2
29.10.2013–30.10.2013	Zürich	SVDE ASDD Selbstmanagement mit dem Zürcher Ressourcenmodell (ZRM) Souverän Handeln unter Druck	www.svde-asdd.ch	4
30.10.2013–02.11.2013	Stels im Prättigau	Max Schlorff Lösungsorientiertes Beraten; Grundkurs (Fexer-Kurs)	www.schlorff.ch	6

Datum	Ort	Veranstaltung	Auskunft	SVDE-Punkte
31.10.2013	Basel	Universitätsspital Basel, Bildung & Entwicklung Nutrition Care Process und IDNT – standardisierte Sprache – Umsetzung in der Praxis	www.svde-asdd.ch	2
07.11.2013–08.11.2013	Olten	SoMice Grundkurs Motivierende Gesprächsführung	www.somice.ch	4
14.11.2013	Zürich	SVDE ASDD Der alte Mensch im Alters- und Pflegeheim im Zentrum	www.svde-asdd.ch	2
15.11.2013–16.11.2013	Freudenstadt	Kluthe-Stiftung Ernährung und Gesundheit e.V. Statistik – aber richtig!	www.svde-asdd.ch	3
17.11.2013–20.11.2013	Davos	Global Risk Forum GRF Davos 2nd GRF One Health Summit 2013	www.onehealth.grforum.org	–
17.11.2013–20.11.2013	Davos	Global Risk Forum GRF Davos Onehealth – GR Forum	www.onehealth.grforum.org	–
21.11.2013	Bern	Profiline-Herbstweiterbildung Mentales Training	www.svde-asdd.ch	1
28.11.2013	Zürich	Profiline-Herbstweiterbildung Mentales Training	www.svde-asdd.ch	1
29.11.2013–30.11.2013	Bern	aha! Allergiezentrum Schweiz Nahrungsmittelallergien – eine spannende Herausforderung für den Berufsalltag	www.aha.ch	4
10.01.2014	Bern	BFH Bern: Fachbereich Gesundheit Effektiver und intuitiver beraten mit Focusing	www.gesundheit.bfh.ch	4
14.03.2014	Olten	SoMICE Fortsetzungskurs – Motivierende Gesprächsführung	www.somice.ch	2
04.04.2014–05.04.2014	Bern	SVDE ASDD Nutridays 2014 (Die SVDE-Generalversammlung findet am 5.4.2014 statt)	www.svde-asdd.ch	–

Mehrjährige Kurse

Hans Stalder + Partner GmbH

Online-Kurs – Grundlage professionelle Kommunikation NLP	www.lerncontainer.ch	2
Online-Kurs – Professionelle Veränderungsarbeit mit NLP	www.lerncontainer.ch	1
Online-Kurs – Marketing für Praxisinhaberinnen und -inhaber	www.lerncontainer.ch	3

BLP-Akademie Schweiz

Kurs – Wahrnehmung & Kommunikation	www.nlp.ch	6
Kurs – Analyse & Coaching	www.nlp.ch	6

BFH Bern: Fachbereich Gesundheit (nur ECTS-Punkt)

	www.gesundheit.bfh.ch	–
--	-----------------------	---

Die SVDE-Geschäftsstelle bleibt vom 15. Juli bis 4. August 2013 geschlossen.

Gerne kümmern wir uns ab dem 5. August 2013 wieder um Ihre Anliegen.

Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

*Herzliche Grüsse
Ihre Geschäftsstelle*

Le secrétariat ASDD sera fermé du 15 juillet au 4 août 2013.

C'est avec plaisir que nous nous occuperons à nouveau de vos demandes à partir du 5 août 2013.

Nous vous remercions de votre compréhension.

*Cordialement
Votre secrétariat*

La segreteria ASDD rimarrà chiusa dal 15 luglio al 4 agosto 2013.

E' con piacere che a partire dal 5 agosto 2013 ci prenderemo di nuovo cura delle vostre richieste.

Ringraziamo per la vostra comprensione.

*Cordialmente
La vostra segreteria*

Tel. 031 313 88 70, www.svde-asdd.ch

**Nestlé LC¹ reguliert
sanft und natürlich
die Verdauung!**



**Nestlé LC¹
régule la digestion
naturellement et en
douceur!**

EINE EXTRA PORTION ENERGIE!

Resource[®] 2.0 fibre*: Viel Energie, wertvolles Protein und präbiotische Nahrungsfasern in bestem Geschmack.

UNE PORTION COMPLÉMENTAIRE DE PROTÉINES!

Resource[®] 2.0 fibre*: beaucoup d'énergie, des protéines de haute qualité, des fibres prébiotiques et le goût en plus.

Schokolade / Chocolat

Kaffee / Café

Neutral / Neutre

Erdbeere / Fraise

Aprikose / Abricot

Sommerfrüchte / Fruits d'été

Vanille

**NEU
SCHOKOLADE
NOUVEAU
CHOCOLAT**

NestléHealthScience

RESOURCE[®]
2.0+fibre

400 kcal (2.0 kcal/ml)

19 g Eiweiß / protein / protéines / eiwitzen / proteina

15 g lösliche Ballaststoffe / Nahrungsfasern / fibres alimentaires / voedingsvezels / fibre alimentari

SCHOKOLADEN-GESCHMACK
ARÔME CHOCOLAT
CHOCOLADESMAAK
AROMA CIOCCOLATO

* Resource[®] 2.0 fibre wird von der Krankenkasse für medizinische Indikationen gemäss GESKES Richtlinien rückerstattet.
Resource[®] 2.0 fibre est pris en charge par l'assurance maladie pour des indications médicales selon les directives de la SSNC.

